

فارسی کی دوسری کتاب



پروفیسر خانصاحب قاضی فضل حق

رائل سیریز

فارسی کی دوسری کتاب

یعنی

فارسی پڑھنے والے طلباء کے لیے دوسرے سال کا کورس

مرتبہ

پروفیسر خاں صاحب قاضی فضل حق (مرحوم) ایم۔ اے۔ پی۔ ای۔ ایس۔

صدر شعبہ فارسی، گورنمنٹ کالج لاہور

نگ میل پبلی کیشنز، لاہور



Professor Khan Sahib Qazi Fazl-i-Haqq, MA, PES (1887-1939)
Head of Persian Department, Government College, Lahore

891.51 Prof. K. S. Qazi Fazl-i-Haqq
Farsi Ki Dooari Kitaab / Professor Khan
Sahib Qazi Fazl-i-Haqq (1887-1939).-
Lahore : Sang-e-Meel Publications, 2009.
83pp.
1. Persian Literature-Persian Language
Learning. 2. Persian Language Text Book for
Students with Urdu Background. 3. Persian
Language Second Level Text Book for Schools
in Pakistan-India Subcontinent.
I. Title.

فاری کی دوسری کتاب یعنی فاری پڑھنے والے طلباء کے لئے دوسرے سال
کا کورس جس کو ڈاکٹر صاحب بہادر پنجاب نے بموجب سرکل نمبر ۸ مل
سکولوں کی ساتویں جماعت کے لئے ٹیکسٹ بک مقرر فرمایا تھا، میسرز
عطر چند پور اینڈ سنز انارکلی لاہور نے پہلی بار شائع کیا تھا۔ یہ کتاب ایک
مدت تک سکولوں میں فاری کی درسی کتاب کے طور پر پڑھائی جاتی رہی
ہے۔ اس کتاب کا مطبوعہ نسخہ جو ۱۹۲۶ء کے ایڈیشن میں سے ہے اب دوبارہ
شائع کیا جا رہا ہے۔

اس کتاب کا کوئی بھی حصہ سنگ میل پبلی کیشنز / مصنف سے باقاعدہ
تحریری اجازت کے بغیر کہیں بھی شائع نہیں کیا جاسکتا۔ اگر اس قسم کی
کوئی بھی صورت حال ظہور پذیر ہوتی ہے تو قانونی کارروائی کا حق محفوظ ہے۔

2009

نیا ز احمد نے
سنگ میل پبلی کیشنز لاہور
سے شائع کی۔

ISBN-10: 969-35-2297-4

ISBN-13: 978-969-35-2297-6

Sang-e-Meel Publications

25 Shahr-ah-e-Pakistan (Lower Mall), Lahore-54000 PAKISTAN
Phones: 37220100-37228143 Fax: 37245101
http://www.sang-e-meel.com e-mail: smp@sang-e-meel.com

حاجی حنیف اینڈ سنز پشاور لاہور

لطیفہ

ہارون الرشید۔ بہلول۔ سگریزہا۔ پیش۔ یا۔ معذودے۔

خنداں

گویند کہ ہارون الرشید روزے بہ شکار مے رفت۔ بہلول
دانا را دید کہ سگریزہاے بسیار پیش رویش گواشتہ مے شمارد۔ خلیفہ
گفت یا بہلول! مگر دیوانگان شہر را مے شماری۔ گفت دیوانگان
بے شمار اند۔ عاقلان را مے شمارم کہ معذودے چند اند۔ خلیفہ
حیراں بماند و خنداں در گزشت۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

ہارون الرشید کجا مے رفت؟ کدام کس را دید؟ او چہ مے
کرد؟ خلیفہ از او چہ پرسید؟ او چہ جواب داد؟
(۲) ”خلیفہ حیراں بماند و خنداں در گزشت“ کی ترکیب
صرفی کرو؟

(۳) فارسی میں لکھو:

ایک آدمی سیر کو جا رہا تھا۔ راستے میں ایک فقیر کو

دیکھا۔ کہ کچھ رگن رہا ہے۔ اُس نے کہا۔ اے فقیر! کیا شہر کے فقیروں کو گنتا ہے؟ اُس نے کہا۔ فقیر تو بہت ہیں۔ میں دولت مندوں کو گنتا ہوں۔ جو تعداد میں بہت کم ہیں۔

لطیفہ

آزادہ۔ محرم۔ مبادا۔ قربانت۔ شوم
پادشاہ ہے بہ شکار مے رفت۔ آزادہ را دید۔ کہ سگے در پہلوش بستہ و خوش محرم نشستہ۔ وزیر را گفت۔ بیا تا قدرے دل بدیوانہ خوش کنیم۔ وزیر گفت۔ مبادا بے ادبی کند۔ گفت۔ باکے نیست۔ پادشاہ پیش رفت و گفت۔ اے آزاد! سگت خوبتر است یا خودت؟ گفت قربانت شوم! سگ ہرگز از فرمانِ ایں گدا سر بر متابد پس شاہ و گدا اگر خدا را فرماں برند۔ از سگ بہتر اند۔ ورنہ سگ از ہر دو بہتر۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

پادشاہ گجا مے رفت؟ در راہ کرا دید و بہ کدام حال دید؟
وزیر را چہ گفت؟ وزیر چہ جواب داد؟ پادشاہ آزاد را چہ گفت؟
آزاد در جواب چہ گفت؟ نتیجہ حکایت بالا چیست؟

(۲) خوبتر اور بہتر کیا صیغے ہیں؟ ایسے اور چار لفظ بتاؤ۔

(۳) اوپر کے لطیفے میں چتنے افعال ہیں۔ اُن کو علیحدہ کر

کے اُن کی پوری گردانیں کرو۔

لطیفہ

قبرستان۔ صحرا۔ عاقل۔ فانی۔ باقی

پادشاہ ہے از قبرستانے گزشت۔ دیوانہ بہ نظرش آمد۔ از حالش پرسید۔ گفتند۔ کہ ہمیں جامے ماند و خوش مے گزراند۔ ملک پرسید۔ کہ چرا بہ شہر دنیا کی؟ گفت۔ آنا کہ در شہر اند۔ گجا روند؟ گفت۔ ہمیں جا آئید۔ گفت۔ پس شہر ہمیں باشد۔ ملک گفت۔ اے دیوانہ! حرف عاقلانہ گفتی۔ گفت خیر۔ اگر عاقل نبود مے۔ مثل تو فانی را بر باقی اختیار کردے۔ ملک را ایں سخن چناں در دل نشست۔ کہ از سر ملک برخاست و رُو بہ صحرا نہاد۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

پادشاہ از گجا بگوشت و کرا دید و چہ پرسید؟ مردماں چہ گفتند؟ پادشاہ ازو چہ پرسید؟ او چہ جواب داد؟ ملک او را چہ گفت؟
و او چہ جواب داد؟ ملک چہ کرد؟

(۲) پادشاہ ہے۔ گفتی میں تے کس قسم کی ہے؟

(۳) بودے۔ کردے۔ مے ماند۔ روند۔ برخاست کس

قسم کے فعل ہیں؟ پوری گردانیں کرو۔

(۴) ہمیں۔ دیوانہ۔ عاقلانہ کیسے کہے ہیں؟

لطیفہ

شمشیر۔ سیلی۔ لکد۔ ندیم۔ رنجیدہ۔ جلاد۔ ثنا۔ تبسم۔ خُردہ۔
زینہاری۔ خستگان۔

پادشاہے از شاعرے رنجیدہ بہ جلاد فرمود۔ کہ تا در برابر
خویش گردش یزنند۔ چوں جلاد رفت کہ شمشیر پیارد۔ شاعر حاضران
را گفت۔ اے ندیم! تا شمشیر آورده شود۔ مرا سیلی ہا و لکد ہا
یزنید۔ کہ دل پادشاہ خوش باشد۔ پادشاہ تبسم کردہ تقصیر او را بہ
بخشید۔

مشق

(۱) فارسی میں ترجمہ کرو:

ایک بادشاہ کو ایک مسخرے پر غصہ آیا۔ حکم دیا۔ کہ اُس
کو لاٹھیوں سے ماریں۔ غلام لاٹھیاں لینے کے لیے دوڑے دوڑے۔
مسخرے نے کہا۔ اے لوگو! بیکار مت رہو۔ جب تک کہ لاٹھیاں
آئیں۔ تم تھپڑوں اور گھونسوں سے کام لو۔ تاکہ بادشاہ کا دل خوش
ہو۔ بادشاہ ہنسا اور اُس کو معاف کر دیا۔

لطیفہ

منجم۔ تعبیر۔ اقارب۔ مکدر۔ خلعت۔ یوم شوم
پادشاہے در خواب دید۔ کہ ہمہ دندان ہای او افتادہ است۔
از منجم تعبیر ایں خواب پرسید۔ منجم گفت۔ اے پادشاہ! ہمہ اولاد و

اقارب تو پیش رُوے تو خواہند مُرد۔ پادشاہ ازیں خبر مکدر شدہ منجم
را قید فرمود۔ بعد ازاں منجم دیگر را طلبیدہ تعبیر آں خواب ازو
پرسید۔ او گفت اے پادشاہ! تو از ہمہ اولاد و اقارب خود زیادہ تر
عمر خواهی کرد۔ پادشاہ فرمود۔ تا او را خلعت دادند۔ شخصے دران
مجلس بود۔ گفت۔

بلبلِا مودِ بہار
خبر بد بہ یوم شوم گزار

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

پادشاہ در خواب چه دید؟ از منجم چه پرسید؟ او چه جواب داد؟
پادشاہ چرا منجم دُوم را طلبید؟ در جواب منجم اوّل و دُوم چه فرق بود؟
انجام منجم اوّل و منجم دُوم چه شد؟
(۲) دندان ہا۔ اولاد۔ اقارب کے واحد لکھو۔

لطیفہ۔ در مذمتِ فروغ

تمسخر۔ شغف۔ ہائے و ہوے۔ سلف۔ اکتساب۔ خلاق۔
فروغ۔ کذب۔ افترا

طفلکے بر گوسفنداں بد شبان
گاہ گاہے از تمسخر آں پچان
بانگ مے دادے کہ گرگاں آمدند
خویش را بر گلہ و پچاپاں زدند
اہلِ دہ ہر سو بہ وے گرد آمدے

در نجات او پیاپے آمدے
 خندہ مے زد طفل و مے گفت از شغف
 کذب بُود ایں ہا و ہوہاے سلف
 من شمایا را بہ شوخی خواندے
 ز اکتساب و کارِ تاں را راندے
 چند نوبت طفلک از غوغاے خویش
 اہل دہ را جمع آوردے بہ خویش
 ناگہاں در غلہ گرگے در رسید
 طفلک از وحشت بہر سو مے دوید
 بانگ مے داد اے خلاقِ الاماں
 گوسفنداں را بخوردہ گرگ ہاں
 ہرچہ غوغا و فغان برداشتے
 چچ کس سُولیش نہ ہرگز آمدے
 از پسِ نومیدی آں طفلک ہمیں
 سُوے دہ شد پاکشان و دل غمیں
 خلق بر وے شورش آوردند بین
 کیس دُرُوغ تو زیاں داد ایں چہیں
 آرے آرے کذب را نبود دُرُوغ
 اللہ اللہ مے گنو ہرگز دُرُوغ
 جانِ بابا! راستی را پیشہ گن
 از دُرُوغ و افترا اندیشہ گن
 پُوں دُرُوغت گشت ثابت در کساں
 راستی ہاے خُودت ضائع پداں
 زیں سبب از شرع آمد ایں نکات

راست گو کز راستی یابی نجات

مشق

- (۱) اوپر کی نظم کا مطلب فارسی نثر میں لکھو۔
 (۲) واحد الفاظ کی جمع اور جمع کے واحد لکھو۔
 (۳) 'راست گو کز راستی یابی نجات' کی ترکیب صرفی

کرو۔

(۴) طفلک میں 'ک' کیسا ہے؟ دو چار اور ایسے الفاظ

بتاؤ۔

لطیفہ

بہم در اُفتادن۔ عاقبت الامر۔ مغلوب۔ خریدن۔ قُوقُولیْقُو۔
 مغرورانہ۔ طعمہ

دو خروں جنگی بہم در اُفتادند۔ و بر سر و رُوے یکدیگر
 زدند۔ عاقبت الامر یکے ازاں نہا مغلوب شدہ از میدان فرار کردہ بہ
 گنجے خرید۔ آئکہ غالب شدہ بُود۔ بغزور غلبہ و زبردستی بہ دیوارِ باے
 بر آمد۔ و مغرورانہ بالہا بر یک دیگر زدہ بناے فریاد و قُوقُولیْقُو
 گزاشت۔ ہنوز از فریاد بجائے خُود خاموش نشدہ۔ بازے کہ در ہوا
 بہ جُشجُو طعمہ پرواز مے کرد۔ صداء او را شنیدہ چشمش برو اُفتاد۔
 ناگہاں بر بُودش۔ بیچارہ در چنگالِ بار مے گفت۔
 ہر کہ اوّل ببالد آخر ببالد

مشق

- (۱) زبردستی۔ مغرورانہ۔ جُشجُو۔ پرواز کی تشریح صرفی کرو۔

(۲) فارسی میں ترجمہ کرو:

ایک فقیر ایک امیر کے دروازے پر گیا۔ وہاں ایک گُٹا تھا۔ جس نے فقیر کو دیکھتے ہی بھونکنا شروع کیا فقیر نے کہا۔ اے حیوان! خدا کے لیے خاموش رہو۔ کہ میں دن بھر کا بھوکا ہوں۔ روٹی کا ٹکڑا مانگ لینے دے۔ گُٹے نے جواب دیا۔ کہ اے فقیر! میں بھی اسی لیے بھونکتا ہوں۔ کہ میرا مالک میری آواز سن کر آئے اور تجھے روٹی دے۔

(۳) بیچارہ کیسا کلمہ ہے؟ اس قسم کے دو اور لفظ بتاؤ۔

لطیفہ

روستا۔ سواد۔ دہقان۔ استعداد۔ خشم۔ مال

روستائے پسر را بہ ملّائے سپرد و گفت۔ از ہر علمے او را تعلیم دہ۔ چوں سالے گزشت۔ پسر در اکثر علوم سوادے پیدا کرد۔ دہقان روزے پُرسید۔ چہ مے خوانی؟ پسر بعضے از علوم را نام بُرد۔ کہ دریں ہا استعدادے بہم رسانیدہ ام۔ گفت۔ ملّایت علم عربی ہم تعلیم کردہ؟ گفت بلے۔ گفت کتابت را بیار بہ پنم۔ پسر کتابے آورد و بدستش داد۔ چوں وا کرد۔ سر صفحہ نوشتہ بود لَا اَعْلَمُ گفت ہمیں را معنی گن۔ پسر گفت۔ ’نئے دامن‘ دہقان ہمیں کہ شنید۔ خشم گرفت۔ برخاست و گوشش گرفتہ بہ مکتب آورد۔ کتاب پیش ملّا انداخت و گفت سالہا است کہ مال مرا مے خوری۔ مالش این است کہ امروز یک لفظ مے پُرم۔ پسرہ میگوید ’نئے دامن۔‘

مشق

(۱) روستائے۔ عربی۔ علمے۔ مے خوری میں مے کس کس قسم کی ہے؟

(۲) گزشت۔ مے خوانی۔ رسانیدہ ام۔ نئے دامن۔ مے خوری۔ انداخت۔ پنم کون کون سے فعل ہیں؟ پوری گردان کرو؟

(۳) امروز اور پسرہ کی تشریح کرو۔

(۴) اوپر کے لطیفے سے ضمیر علیحدہ کر کے اُن کے صیغ اور قسمیں بیان کرو۔

حکایت در مذمت حرص

حرص۔ جستن۔ پارہ۔ رُودن۔ پنداشتن۔ ندامت۔ عکس
سگے پارہ گوشتے در دہن داشت و بر جوی آبے گزور کرد۔
عکس خود و گوشت پارہ را در آب دید۔ پنداشت۔ سگے دیگر است کہ گوشت در دہن دارد۔ در آب جستہ دہاں باز کرد۔ تا از سگے کہ در آب است۔ گوشت را بُرباید۔ دہاں باز کردش ہماں بود و اُفتادن پارہ گوشت در آب ہماں۔ بیچارہ جو ندامت چیزے نیافت۔ گوشت خود را ہم بہ آب داد۔
طمع را بہ حرف است و ہر بہ تہی

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

سگ در آب چہ دید؟ آیا در آب سگے بود؟ سگ چہ طور

جوان است؟

(۲) اوپر کی حکایت میں سے اسماء نکرہ الگ کرو۔

(۳) دید۔ زباید۔ نیافت کی پوری گردان کرو۔ اور

چھوٹے چھوٹے فارسی فقروں میں ان کا استعمال کرو۔

حکایتِ مردمانِ سادہ لوح

طویلہ۔ آخور۔ دریچہ۔ سادہ لوحی۔ احمق

مردے مکار اسے داشت۔ او را در طویلہ پُتاں بست۔
کہ دُم او بہ طرفِ آخور شُد۔ اما سرش بُوے دریچہ۔ و خوش
بیروں آمد و بانگ زد۔ کہ اے مردماں! دریچا تماشاء عجیبہ
روئے دادہ۔ کہ سر اسب بجائے دُم شُدہ است و دُمش بجائے
سر۔ پُوں مردماں جمع شدند۔ صاحب اسب از ہر یکے درِے
چند گرفتہ دُروں مے بُرد۔ و ہر کس کہ بہ طویلہ داخل مے
شُد۔ از سادہ لوحی خود شرمندہ شُدہ بیروں مے آمد و ہیچ نئے
گفت۔

چو احمق در جہاں باشد کسے بے زر نئے ماند

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

چرا در جہاں کسے بے زر نئے ماند؟ آن شخص اسب را چہ
طور در طویلہ بست؟ و با مردماں چہ گفت؟ مردماں از شنیدن ایں
خبر چہ کردند؟ آن شخص چہ طور زر یافت؟

(۲) 'مردے مکار اسے داشت' کی ترکیب صرفی کرو۔

حکایتِ بچہِ راستگو

امتحان۔ متغیر۔ تنبیہ۔ خاطر۔ اتفاقاً۔ نجات۔ شفاعت۔
موجب۔ رضا

روزِ عید پدرِ محمود قلمتراشے بہ او بخشید۔ محمود ازیں بخشش
خیلے خوشحال بُود۔ خواست قلمتراش را امتحان کند۔ رُو بہ درختہای
باغچہ آورد و چاقو را بہر درختے مے زد۔ اتفاقاً درختِ ناشپاتی را کہ
پدرش کاشتہ بُود و خیلے عزیز مے داشت۔ در امتحان قلمتراش خراشیدہ
و زخمدار کرد۔ رُوِ دیگر پدرِ محمود در باغچہ گردش مے کرد۔ پُوں بہ
درختِ عزیز خود رسید و آزا زخمدار دید۔ بسیار غمگین و متغیر شُد و
گفت۔ کیست؟ کہ تیغ بدرختِ من کشید۔ تا اورا تنبیہ کنم۔ محمود
گفت۔ اے پدر! ایں فعلِ از من سر زد۔ پدر کہ اقرارِ فرزند را
بخطاء خود شنید۔ از راستگوئے او در عجب شُد و گفت۔ اے فرزند!
اگرچہ ایں درخت را بسیار دوست مے دارم۔ و باید تُو را تنبیہ کنم۔
اما راستگویے تو شفاعت کرد۔ و گناہ تُو را بخشیدم۔ و ہموارہ در
خاطرت دار کہ نجات در صدق است۔

راستی موجبِ رضایِ خداست
کس ندیدم کہ گم شُد از رُہِ راست

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

پدرِ محمود روزِ عید بہ او چہ بخشید؟ محمود چہ طور امتحان نش کرد؟
پدرِ محمود چرا غمگین شُد؟ و چہ گفت؟ محمود چہ طور اقرارِ خطاء خود

کرد؟ پدرش چہ گفت؟ نتیجہ؟ ایں حکایت چیست؟
 (۲) ایں۔ آں۔ از۔ اے کس قسم کے کلمے ہیں؟ اِن کو
 فارسی فقروں میں استعمال کر کے دکھاؤ۔
 (۳) خوشحال۔ قلمتراش۔ عمکین۔ راستگوئی کی تشریح صریح
 کرو۔

حکایت

صحرا نشین۔ خیل۔ جفا۔ مالک۔ محال
 سگے پائے صحرا نشینے گزید
 بہ خشمی کہ زہرش ز دندان چکید
 شب از درد بیچارہ خوابش بُرد
 بہ خیل اندرش دخترے بُود خُرد
 پدر را جفا کر دو شدی نمود
 کہ آخر تُو انیز دنداں بُود
 پس از گریہ مردِ پراگندہ رُوز
 بخندید کای مالکِ دل فروز
 مرا گریہ زوقوتے بُودیش
 در بَغ آدم کام و دنداں خویش
 محال است گر تیغ بر سر خورم
 کہ دنداں بپای سگ اندر برم
 توان کرد با تا کعاں بدرگی
 و لیکن نیاید ز مردم سگی

مشق

(۱) اِس حکایت کو فارسی نثر میں لکھو:
 (۲) مردِ پراگندہ رُوز۔ بیچارہ۔ گریہ۔ ناکس۔ سگی کی تشریح
 صریح کرو۔

حکایت کژدُم و سنگ پُشت

عقرب۔ سنگ پُشت۔ شنا کردن۔ طعّظ۔ نیش زدن۔
 کژدُم۔ مقتضائے طبیعت۔ ذمیم
 عقربے بہ لب آہے رسید۔ اما در گذشتن از آں آب فرو
 ماند۔ ناگاہ نظرش بہ سنگ پُشتے افتاد۔ عقرب از وے اِلتماس کرد۔
 کہ مرا از آب بگُورال۔ سنگ پُشت بر وے رحم کرده او را بر
 پُشت خود گرفت و شناگناں رُو بجانب دیگر نہاد۔ اما در اثناء شناوری
 طعّظے شنیدہ فہمید۔ کہ کژدُم چیزے بر پُشت وے مے زند۔
 پُرسید۔ اے یار! چہ مے گنی؟ کژدُم در جوابش گفت۔ من نیش
 خود را پُشت تو مے رنم۔ سنگ پُشت سوال کرد۔ کہ سبب ایں
 چیست؟ کژدُم جواب داد۔ ایں مقتضائے طبیعت من است۔ سنگ
 پُشت او را ازیں حرکت منع کرد۔ اما کژدُم دوبارہ در جوابش
 گفت۔ نیش زدن خاصیت من است۔ و باز گزاشتن غے توانم۔
 سنگ پُشت گفت۔ اگر خاصیت تو نیش زدن است۔ پس خاصیت
 من بہ آب فرو رفتن است۔ د در حال بہ آب اندر فرو رفت و
 کژدُم در آب غرق شد۔ بیت
 نیش عقرب نہ از پئے کین است

مقتضای طبیعتش ایں است
قطعہ

ہر کرا عادتِ زمیم بود
بے ارادت ازو شود صادر
نیش بر سنگ میزند عقرب
گرچہ بر دے نئے شود قادر

مشق

(۱) فارسی میں ترجمہ کرو:

ایک بادشاہ نے کسی حکیم کو کہا۔ کوئی نصیحت فرمائیے۔
حکیم نے جواب دیا۔ صاحب سلامت! بادشاہ کو رعیت کے حال سے
کبھی غافل نہیں رہنا چاہیے۔ رعیت ریوڑ کی طرح ہے۔ اور بادشاہ
گڈریے کی مانند۔ اگر گڈریا ریوڑ کی غور پرداخت نہ کرے۔ تو
بھیڑیا ضرور ریوڑ میں آجائے گا۔ اور اُس کو ستائے گا۔

لطیفہ

مریض۔ طبیب۔ شکم۔ پارہ نان سوختہ۔ مُعالجہ۔ قوتِ باصرہ
مریض نے نزدِ طبیبِ رفت و از دردِ شکم پیش او شکایت کرد۔
طبیب نبض او را دیدہ پُر سید۔ امروز چہ خورده؟ بیمار گفت چیزے
خورده ام مگر پارہ نان سوختہ۔ طبیب دوائے از بغل بر آورده
خواست کہ چشم او بریزد۔ مریض گفت۔ دردِ شکم با چشم چہ نسبت
دارد؟ حکیم گفت۔ مے خواہم کہ اول دَرد در چشم تو کشم۔ زیرا
کہ اگر قوتِ باصرہ تو دُرست بودے نان سوختہ نے خورده۔

مشق

(۱) اِس حکایت کو مکالمہ کی صورت میں لکھ کر دکھاؤ۔
(۲) فارسی میں جواب دو:
مریض چہ خورده بود؟ او را دردِ شکم از چہ شد؟
(۳) مے گنم۔ گنم۔ ریزد۔ دارد۔ خورده ام۔ خواست۔ کشم
کیسے فعل ہیں؟ اِن افعال سے اسمِ مفعول اور حاصلِ مصدر بناؤ۔

حکایت

ناگاہ۔ حاجت۔ خارش۔ پختہ خار۔ سہاٹ
حاتم طائی را گفتند۔ از خود بزرگ ہمت تر در جہان کسے
دیدہ؟ گفت۔ بلے۔ روزے چہل شتر قُربان کردہ بودم و اُمراء
عرب را طلب نمودہ۔ ناگاہ بجاچتے بہ گوشہ صحرا رتم۔ خار کشے را
دیدم۔ پختہ خار فراہم آوردہ۔ گفتم بہمائیے حاتم چرا زوی؟ کہ خلقے
بر سہاٹ او گرد آمدہ اند۔ گفت۔ بیت

ہر کہ نان از عملِ خویش خورد
ہمتِ حاتم طائی نبرد
من او را بہ ہمت و جوانمردی برتر از خود دیدم۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

مردماں حاتم طائی را چہ گفتند؟ او چہ جواب داد؟ چہ طور
آں خارش از حاتم طائی بہ ہمت و جوانمردی برتر بود؟

(۲) ترکیب صرفی کرو:

حاتم طائی را گفتند۔ خار کشے را دیدم۔

حکایت

ہرمز۔ مہابت۔ بیکراں۔ گلی۔ آہنگ۔ کار بستن۔ چنگال۔

راعی

ہرمز را گفتند۔ از وزیران پدر چه خطا دیدی کہ بند فرمودی؟
گفت۔ خطائے معلوم نکردم۔ و لیکن دیدم کہ مہابت من در دل
ایشان بیکراں است۔ و بر عہد من اعتماد گلی ندارند۔ ترسیدم کہ از
نیم گزند خویش آہنگ ہلاک من کنند۔ پس قول حکما را کار بستم۔
کہ گفتہ اند۔ قطعہ

ازاں کز تو ترسد ہنس اے حکیم
و گر با چو او صد بر آئی بجنگ
نہ بینی کہ پوئوں گز بہ عاجز شود
بر آرد بہ چنگال چشم پلنگ
ازاں مار بر پای راعی زند
کہ ترسد سرش را یکو بد بسنگ

مشق

(۱) فارسی میں ترجمہ کرو:

ایک سردار نے اپنے ایک غلام کو روپوں کی تھیلی دی۔
کہ اسے داؤد طائی کے پاس لے جا۔ اگر وہ قبول کر لے۔ تو تُو
آزاد ہو جائے گا۔ غلام داؤد طائی کے پاس گیا۔ اُس نے تھیلی

لینے سے انکار کیا۔ اُس غلام نے کہا۔ آخر اس کے قبول کرنے
میں میری آزادی ہے۔ اُس نے کہا۔ تیری تو آزادی ہے لیکن
میری غلامی۔ میں اپنے آپ کو ہرگز غلام نہیں بنانا چاہتا۔ اس
لیے تو آزاد نہیں ہو سکتا۔

(۲) اوپر کے قطعہ میں دوسرے شعر کی ترکیب صرفی

کرو۔

حکایت

روستا۔ دہ۔ اندک۔ بیضہ۔ سترگار

آوردہ اند۔ کہ برائے نوشیروان عادل در شکار گاہے
صیدے کباب مے کردند۔ نمک نبود۔ غلامے را بروستا فرستادند۔ تا
نمک آرد۔ نوشیرواں گفت۔ نمک بہ قیمت ہستاں۔ تابے رسی نشود
و دہ خراب نگردد۔ گفتند۔ ازیں قدر چه خلل زاید؟ گفت۔ بنیاد
ظلم اول در جہاں اندک بودہ است۔ ہر کہ آمد بر آں مزید کرد۔
تا بدیں غایت رسید۔ قطعہ

اگر ز باغ رعیت ملک خورد سپہ
بر آدرند غلامان او درخت از بنج
بہ نیم بیضہ کہ سلطان ستم روا دارد
زند لشکر یانش ہزار مرغ بہ سیخ

بیت

نماند سترگار بد روزگار
نماند بر او لعنت پاندار

مشق

(۱) فارسی میں ترجمہ کرو:

ابراہیم نے دمشق کے صوفیوں سے اُن کی عادات کے متعلق پوچھا۔ اُنہوں نے کہا کہ اگر مل جاتا ہے؟ تو کھا لیتے ہیں اور اگر نہیں ملتا تو صبر کرتے ہیں۔ ابراہیم نے مسکرا کر کہا۔ بلخ کے گٹوں کا بھی یہی حال ہے۔ اُنہوں نے کہا۔ بلخ کے صوفیوں کی کیا عادت ہے؟ اُس نے کہا کہ اگر اُن کو کچھ ملتا ہے۔ تو وہ دوسروں کو بخش دیتے ہیں۔ اور اگر نہیں ملتا تو صبر کرتے ہیں۔

(۲) شکار گاہ اور لشکری کیسے کلمے ہیں؟ ایسے تین اور کلمے بناؤ۔

مکالمہ

ممتاز۔ سائر۔ مانوس۔ فشار دادن مشعل
 موہن۔ سوہن! ایں گربہ از شُما است؟

سوہن۔ بلے ایں گربہ از من است و بسیار او را دوست
 مے دارم۔ شہبا با خود در رخت خواب مے نرم۔ او ہم پہلوئے من
 آسودہ مے خوابد۔

موہن۔ چہ قدر موہاش سفید و نرم و بلند است۔

سوہن۔ اینہا از خصایص گربہ براق مے باشد۔ ازیں چہت
 از سائر گربہ ہا ممتازش مے دانند۔

موہن۔ موہاشے خانہ شُما را شکار مے کند؟

سوہن۔ چہ عرض کنم۔ تا بیدار است از ترشش موہاشا سر از

سُورا نہائے خود بر نمی آرند۔ اگر اتفاقاً موش بد بختی در جلوش بیاید۔
 فوراً جستے بر او زدہ کارش را تمام کند۔

موہن۔ در پنجہ ہائش حالت عجیبے مشاہدہ نمودم۔

سوہن۔ بگو رفیق! چہ دیدی؟

موہن۔ چوں اوّل پنجہ ہائش را بدست گرفتم۔ دیدم بسیار
 نرم و ملائم است۔ ہمیکہ اوقاتش تلخ شد۔ تاخہا از لالے آں مثل
 سر سوزن تیز پیروں آورد و زد کہ پشت دسم را خراشید۔

سوہن۔ بلے چوں با شُما مانوس نہ بود۔ دستش را کہ فشار
 دادید۔ پنجہ زد۔ اگر بر پشتش نرم نرم دست بکشید۔ با شُما دوست مے
 شود و بنا مے کند بہ خُرخر آواز دادن۔ و آں علامت مسرت
 اوست۔

موہن۔ بہت گربہ شُما مثل شیر مے ماند۔

سوہن۔ بلے درست مے فرمائید۔ بلکہ سائر خصائص نیز مانند
 شیر است۔ گاہے سیاحی چشمش را مشاہدہ کردہ اید؟

موہن۔ بہ طور مخصوص خیر۔ ولے سرسری ہر روز مے بینم۔
 سوہن۔ مرد مکش وراے مردمک چشم انساناں و سائر حیوانات
 (کہ مدور است) دراز مے باشد در تاریکی چشمانش مثل مشعل مے
 درخشد۔

موہن۔ عجب مطلبے گفتید۔ باید امشب گربہ را در اطاق
 تاریک بردہ آزمائش کرد۔

مشق

(۱) فارسی میں ترجمہ کرو:

ایک شخص نے ایک منشی کو کہا۔ کہ مجھے ایک خط لکھ دو۔ منشی نے جواب دیا۔ کہ میرا پاؤں درد کرتا ہے۔ امیر نے کہا۔ کہ میں تجھے کسی جگہ بھیجنا تو نہیں چاہتا کہ تو یہ بہانہ کرتا ہے۔ منشی نے کہا۔ مجھے معلوم ہے لیکن سچی بات یہ ہے۔ کہ جب میں کسی کا خط لکھتا ہوں۔ تو اُس کے پڑھنے کے لیے بھی مجھے ہی بلاتے ہیں۔ کیونکہ دوسرا آدمی میرے خط کو پڑھ نہیں سکتا۔

شہاب الدین (محمد غوری)

بخش کردن۔ بچک آوردن۔ باز گشت پس از غیاث الدین بہ تخت پادشاهی غور بالا رفت۔ لشکر بہ ہندوستان کشید۔ ملتان و دہلی را بچک آورد۔ یکے از بندگان خود کہ قطب الدین نام داشت۔ در آنجا کار فرما کرد۔ و لشکر خویش را بہ خویشان خود بخش کرد۔ و در کوهستان غور برخیز از مردماں آغاز سرکشی نمودند شہاب الدین در آنجا رفتہ آنہا را بسزا رسانید۔ در ہنگام باز گشت در دمیگ بنجر یکے کھوکھراں در سن یک ہزار و دو و شش میلادی مطابق سال شش صد و یک ہجری گشتہ۔ دہ سال پادشاهی کرد۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

شہاب الدین کہ بود؟ قطب الدین کہ بود؟ چرا شہاب الدین قطب الدین را نامی خویش ساخت؟ شہاب الدین دوبارہ چرا

بہ ہندوستان آمد؟ و چہ طور گشتہ شد؟ شہاب الدین چند سال پادشاهی کرد؟

(۲) اوپر کے تذکرے میں سے ظرفِ زماں و امکاں کی مثالیں جدا جدا لکھ دو۔

(۳) 'یکے از بندگان خود کہ قطب الدین نام داشت' میں کہ کن معنوں میں استعمال ہوا ہے؟ اور مثالیں دے کر سمجھاؤ۔

حکایت

فرخ سرشت۔ دم زدن۔ گور۔ دسترس۔ عدو شنیدم کہ جمشید فرخ سرشت بر چشمہ بر بہ سنگے نوشت بریں چشمہ پوچوں ما بے دم زدند برقتد پوچوں چشم برہم زدند گرفتد عالم بمردی و زور و لیکن نبردند با خود بگور چو بر دشمنی باشند دسترس مرنجانش کو را ہمیں غصہ بس عدو زندہ سرگشتہ پیرامنت یہ از خون او گشتہ در دامت

مشق

(۱) نظم بالا کو فارسی کی نثر میں لکھو:

(۲) جمشید کہ یُد؟ او برسٹے چہ نوشت؟ عالم را چہ طور گرفتند؟ ان کے جواب فارسی میں دو۔
(۳) گرفتند عالم ہمدی و زوز کی ترکیب صرنی کرو۔

لطیفہ

زاغ۔ فال۔ تلخ۔ خشناک۔ تازیانہ۔ دریں اثنا۔ تعارف
شخصے بہ خادم خود گفت۔ فردا صبح اگر دو زاغ در یکجا
نشستہ بہ پٹی۔ مرا خبر ده۔ تا از دیدن آنها فال نیکو بگیرم۔ خادمش
صبح دیگر دو زاغ یک جا نشستہ دید و دوید۔ تا آقائے خود را خبر
کند۔ چوں آقا پیش آمد۔ یکے از آنها پرواز کردہ یُد۔ اوقات آن
شخص تلخ شد و بر خادم خود خشناک گردیدہ او را تازیانہ زد۔
در آن اثنا دوستے برائے او تعارف فرستاد۔ چوں خام آرا دید۔
گفت اے آقائے من! شما یک زاغ دیدید۔ تعارف یاہید۔ و من
کہ دو زاغ را دیدم۔ یا فتم آنچہ یا فتم۔

مشق

(۱) ترکیب صرنی کرو:

یا فتم آنچہ یا فتم۔

(۲) اوپر کی حکایت کو مکالمہ کی صورت میں لکھو؟

(۳) ذیل کے فقرات کو درست کرو:

بہ کس بہ لاہور رسید۔ مردم از او گفت۔ کجا میری؟

گفت۔ از آگرہ آمدہ اند و بہ پشاور سے روم۔

حکایت

میراث۔ بے دریغ۔ مشام۔ طلبہ۔ عنبر۔ جلساء۔ رکمیں۔
برنج۔ سیم۔ قاروں
ملک زادہ گنج فراواں از پدر میراث یافت دست کرم باز
گشاد و داد سخاوت بداد۔ و نعمت بے دریغ بر سپاہ و رعیت پریخت۔
قطعہ

نیا ساید مشام از طلبہ عود
بر آتش نہ کہ چوں عنبر بؤید
بزرگی بایت بخشگی گن
کہ تا دانہ نیفشانی، نزدیک

یکے از جلساء بے تدبیر نصیحتش آغاز کرد۔ کہ ملوک
پیشین مر این نعمت را بسع اندوختہ اند و برائے مصلحت نہادہ۔ دست
ازین حرکت کوتاہ گن کہ واقعا در پیش است و دشمنان در
رکمیں۔ نباید کہ وقت حاجت درمانی۔ قطعہ

اگر گنجے گنی بر عالمیاں بخش
رسد مر ہر گدائے را برنجے
چرا نتانی از ہر یک جوے سیم
کہ گرد آید ترا ہر روز گنجے

ملک زادہ روے ازین سخن در ہم کشید و موافق طبع
بلندش نیامد و مر او را زجر فرمود و گفت۔ مرا خداوند تعالی مالک
این ممالک گردانیدہ است تا بخورم و بہ بخشم۔ نہ پاسانم کہ
نگہدارم۔ بیت

قاروں ہلاک شد کہ چہل خانہ گنج داشت
تو شیرواں نمرود کہ نام نکو گزاشت

مشق

- (۱) دستِ کرم۔ دادِ سخاوت۔ نعمت بے دریغ۔ طبلہٴ عود
کی ترکیبِ صر فی بیان کرو۔
(۲) جلساءِ ملوک۔ واقعا۔ علمیان۔ ممالک کے واحد اور ملک
زادہ۔ نعمت۔ نصیحت۔ حاجت اور حرکت کی جمع لکھو۔
(۳) قاروں اور شیروان کے مختصر حالات فارسی زبان میں
بیان کرو۔

حکایت

معزول۔ حلقہ۔ عمل۔ مشغولی۔ حرفِ گیر۔ ہر آئینہ۔ گنج۔
مملکت۔ ہمارے۔ طائر
یکے از وزرائے معزول شدہ بہ حلقہٴ درویشاں در آمد۔ و
برکتِ صحبتِ ایشاں در وے اثر کرد۔ و جمعیتِ خاطرش دستِ داد۔
ملک بار دیگر باوے دل خوش کرد و عملش فرمود۔ قبول نہ کرد و
گفت معزولی یہ کہ مشغولی۔ رُباعی

آناں کہ بد گنج عافیت بنشستند

دندانِ سگ و دہانِ مرؤم بستند

کاغذِ پدیدند و قلمِ بشکستند

وز دست و زبانِ حرفِ گیراں رستند

ملک گفت ہر آئینہ ما را خرد مند کافی باید کہ تدبیر

مملکت را شاید۔ گفت۔ نشانِ خرد مند کافی آنت۔ کہ بچنیں
کارہا تن در نہد۔ بیت

ہمارے بر ہمہ مرغاں از آں شرف دارد
کہ استخوانِ خورد و طائرے نیازارد

مشق

(۱) فارسی میں ترجمہ کرو:

گرمی کے موسم میں ایک شیر گرمی کی وجہ سے ایک غار
میں چھپ گیا۔ اور ایک لومڑی بھی وہاں کھڑی تھی۔ اچانک ایک
ٹڈی کونے سے اڑ کر شیر کے سر پر بیٹھ گئی۔ شیر غصے ہو کر
اپنی جگہ سے کودا اور اُس کا تمام جسم کانپنے لگا۔ لومڑی نے شیر
کی اس حالت کو دیکھا۔ اور کہا۔ کہ اے بادشاہ! تمام جاندار
تیرے خوف سے بہت دُور بھاگتے ہیں۔ مگر تو ایک ٹڈی سے ڈر
کر کانپ رہا ہے۔ اُس نے کہا۔ اے بے وقوف یہ کانپنا ڈر سے
نہیں ہے۔ بلکہ غصے سے ہے۔ کہ اس ٹڈی نے رکیوں میرے سر
پر بیٹھنے کی جرأت کی ہے۔

(۲) خاطرش میں ش کس قسم کا ہے؟

لطیفہ

دینار۔ سوگند۔ بانگ۔ درم۔ ارزاں۔ قلاوہ۔ گراں

اعرابے شتر خود را گم کردہ بود۔ سوگندے خورد۔ کہ پچوں

شتر را بیابد۔ بہ یک دینار بفروشد۔ ناگاہ شتر یافتہ شد۔ اما اعرابی از

سوگند خود پشماں شدہ حیلہ اندیشید۔ و گز بہ بگردن شتر آویختہ

بانگ زد۔ کہ گویا شتر را بہ یک دینار مے فروشد۔ اما گر بہ را
بصد درم۔ اما از یکدیگر جدا نئے کند و نئے فروشد۔ شخصے ایں حال
را دیدہ گفت۔ شتر بسیار ارزاں است۔ اما چہ فائدہ کہ قلاۃ اش
بسیار گران است۔

مشق

(۱) فارسی میں ترجمہ کرو:

ایک چور کسی دیوانے کی پگڑی اٹھا کر بھاگ گیا۔ دیوانہ
قبرستان میں جا بیٹھا۔ لوگوں نے اُس کو کہا۔ کہ وہ آدمی تیری
پگڑی باغ کی طرف لے گیا۔ تو کیوں قبرستان میں پٹھا ہے؟
دیوانے نے جواب دیا۔ کہ وہ آخر اسی جگہ آئے گا۔
(۲) ارزاں کیسا کلمہ ہے۔ اور 'گران' کے اور کیا معنی
ہیں؟

پند حکیم بہ پسرانِ خود

اعتماد۔ تقاریق۔ فتنہ۔ صدر۔ فرا رفتن۔ روستا زادگان۔ ناقص

عقل

حکیمے پسران را پند ہے داد۔ کہ اے پسران! ہنر آموزید کہ
ملک و دولت دنیا اعتماد را نشاید و سیم و زر در محل خطر است۔ یا دزد
بہ یکبار پیرد یا خواجه بفاریق بخورد۔ اما ہنر چشمہ ایست زاینده و دولت
است پایندہ۔ و اگر ہنر مند از دولت بیفتد۔ غم نباشد کہ ہنر در نفس
خود دولت است۔ ہنر مند ہر جا کہ رود۔ قدر بیند و در صدر نشیند۔
دے ہنر ہر جا کہ رود۔ لقمہ چیند و سختی بیند۔ قطعہ

وقتے افتاد فتنہ در شام
ہر کس از گوشہ فرا رفتند
روستا زادگان دانشمند
بہ وزیرئے پادشا رفتند
پسران وزیر ناقص عقل
بہ گدائی بروستا رفتند

مشق

(۱) اوپر کی حکایت کی نظم کو نثر میں لکھو۔
(۲) ہے داد۔ بخورد۔ رود۔ نشیند۔ رفتند کیسے فعل ہیں؟
ان افعال سے اسم فاعل بناؤ۔
(۳) فارسی میں جواب دو۔ کہ ہنر کیوں سب دولتوں سے
اچھا ہے؟

حکایت

حاذق۔ دیار۔ تجربہ۔ گلہ۔ اصحاب۔ معالجت۔ طائفہ۔
اشتہا۔ لاجرم۔ تندرستی۔ معتقد
یکے از ملوک عجم طیبے حاذق بہ خدمت مصطفیٰ صلی اللہ
علیہ وسلم فرستاد۔ سالے پند در دیار عرب بود۔ کسے بہ تجربتے
پیش او نیامد و معالجتے از دے نخواست۔ روزے پیش حضرت رسول
آمدہ گلہ کرد۔ کہ مرا برائے معالجت اصحاب فرستادہ اند۔ کسے در
ایں مدت بمن التفاتے نکرد۔ تا خدمتے کہ بر من متعین است۔
بجا آرم۔ حضرت رسول فرمودند۔ کہ ایں طائفہ را قاعدہ ایست۔ تا

اشتبہا غالب نشود چیزے خُورند۔ و هنوز باقی باشد کہ دست از طعام باز دارند۔ حکیم گفت۔ مویچ تندرستی ہمین است کہ فرمودید۔
قطعہ

سُخَن آنگہ گُند حکیم آغاز
یا سر اکلُت سُوے تَقْمہ دراز
کہ ز نا گُفتنِش خلل زاید
یا ز نا خُورنِش بجا آید
لاجرم حکمتش بُود گُفتار
خُورنِش تندرستی آرد بار

خُوردن برائے زیستن و ذکر کردن است
تو معتقد کہ زیستن از بہر خوردن است

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

چرا مردماں پیش طبیب نہ رفتند؟ چرا ایشان بیمار نہ شدند؟
مویچ تندرستی چیست؟ حکیم کدام وقت سُخَن مے گُند و کدام وقت
سُوے تَقْمہ اکلُت دراز مے گُند؟
(۲) 'سالے چند در دیار عرب بود کی ترکیب صرنی کرو۔

حکایت

نیک محضر۔ بہشت بریں۔ آمُر زگاری۔ ضد
پادشاہے را شنیدم۔ کہ بکشتن اسپرے اِشارت کرد۔ بے

چارہ در حالت نوپیدی بزبانے کہ داشت مِلک را دُشنام دادن
گرفت۔ مِلک پُر سید۔ کہ چہ مے گوید؟ یکے از وزراء نیک محضر
گفت۔ اے خُداوند! مے گوید کہ بہشت بریں جائے کسان است
کہ خشم۔ فرو مے خُورند و گنہگاراں را آمُر ز گاری نمایند۔ مِلک را
بر وے رحمت آمد و از سر خُون او در گُزشت۔ وزیر دیگر کہ ضد
او بُود۔ گفت۔ ابناء جنس ما را نشاید در حضرت پادشاہاں جُز براسقی
سُخَن گُفتن ایں مِلک را دُشنام داد و نا سزا گُفت۔ مِلک رُوے
ازیں سُخَن در ہم کشید و گفت۔ مرا آں دروغ وے پسندیدہ تر
آمد ازیں راست کہ تُو گُفتی۔ کہ آں را رُوے در مصلحت بُود و
ایں را بنا بر خباثتے۔ بیت

ہر کہ شاہ آں گُند کہ او گوید
خُیف باشد کہ جُز نکو گوید

مشق

(۱) بے چارہ۔ گنہگاراں۔ آمُر زگاری۔ راستی۔ نا سزا کی
تشریح صرنی کرو۔
(۲) کرد۔ پُر سیدن۔ گوید۔ خُورند۔ داد کی پوری گردان
کرو اور ان افعال سے اسم مفعول اور حاصل مصدر بناؤ۔

پند و حکمت

ہر کہ از تو نہ ایمن است۔ ازو ایمن مباح کہ مار از نیم
گزیدہ خویش قصدِ مُردم گُند۔
در مثل است۔ کہ پائے دیوار گُندن و ساکنِ نشستن کار

خرد منداں نیست۔

ہر کہ عیب و گراں پیش تو آورد و شمرد
بے گماں عیب تو پیش و گراں خواهد بُرد

مروت نباشد بر اُفتادہ زور
برد مرغ دُوں دانہ از پیش مور

اگر هست مرد از ہنر بہرہ ور
ہنر خود بگوید نہ صاحب ہنر

اے کہ گفتی بد مکن خود بد مکن
گفتہ خود را تو از خود رد مکن
طعام آنکہ بخور کہ اشتہا غالب شدہ باشد۔
و سخن آنکہ بگو کہ ضرورتے سخت لاحق باشد۔
در حالت آسانی دلہا بدست آر۔ تا در حالت دُشواری بکار تو

آیند۔

مشق

- (۱) اشعار بالا کے مضمون کو فارسی نثر میں بیان کرو۔
(۲) خرد مند۔ آسانی۔ بہرہ ور۔ اُفتادہ کی تشریح صرفی

کرو۔

دہقان و مورچہ

سیرت۔ انباں۔ سراپیمہ۔ پند۔ ثربت۔ مور۔ فرو ماندگاں

اگر نیک مردی و پاکیزہ رو
یکے سیرت نیک مرداں شنو
یکے روستا مرد گندم فروش
بہ دہ بُرد انباں گندم بدوش
نگہ کرد مورے در آں غلہ بُود
سراپیمہ بر ہر طرف ے دوید
ز رحمت بر او شب نیارست خفت
بماوای خود بازش آورد و گفت
مروت نباشد کہ ایں مور ریش
پراگندہ گردانم از جاے خویش
اگر نیک مردی و پاکیزہ رو
تو ایں بند از پند سعدی شنو
درون پراگندگاں جمع دار
کہ جمعیت باشد از روزگار
چہ خوش گفت فردوسے پاک زاد
کہ رحمت بر آں ثربت پاک باد
میازار مورے کہ دانہ کش است
کہ جاں دارد و جان شیریں خوش است
مزن بر سر ناتواں دست زور
کہ روزے بہ پایش در اُفتی چو مور

دردن فرو ماندگاں شاد گن
نِ روزِ فروماندگی یاد گن

مشق

(۱) نظم بالا کی نثر بناؤ۔

(۲) نیک مردی۔ گندم فروش۔ ماوالے خود۔ جان شیریں۔

دردن فروماندگاں کی ترکیب صریح کرو۔

جمشید

شید۔ اورنگ۔ پروزی۔ روزافزوں۔ کارویدہ۔ جہاں
گرداں۔ نوروز۔ فرسنگ۔ آئین۔ شادری۔ مروارید۔ پیراموں
نامش جم۔ و پوں رولش مانند شید مے درشید۔ جمشیدش
گفتند۔ تمہورس را فرزند نمود و جمشید وے را برادر زادہ است۔ پس از
تمہورس بخدمنداں و بزرگاں بر او گرد آمدہ بہ اورنگ شہر یاریش
نشانیدند۔ پروزی کے روزگار وے روز افزوں ہوا۔ ہر چہ بر نیکو کاری
مے فرود یزداں مہر او را در دل مردماں بیشتر جاے مے داد۔ در جوانی
مانند پیران کار دیدہ ہوا۔ بنیاد سرائے بلند پایہ نہاد۔ کہ تخت جمشیدش
نامند۔ و ہنوز بر خے ازاں بنیاد برپا است۔ جہاں گردانے کہ از پارس
گزر کردہ اند۔ از دیدار آں نمائش ہا در شکفت اند و نمونہ روشہائے
نیکو کہ اکوں در میان مردم است۔ آنجا پدیدار است۔ و چناں مے
نماید کہ در آغاز جہاں پیش از انکہ دیگران ہنر مند شوند۔ پارسیاں
دانشور و ہنر مند ہوا۔ پوں آفتاب در تختیں خانہ بہار شد و روز
و شب برابر گشت۔ در آں کاخ بنشست و زیر دستاں را بہ نوید داد

گستری خوشنود کرد۔ بر آنہا زر و سیم افشاند۔ و خولش بکامرانی
پرداخت۔ و آں روز را نوروز نام نہاد۔ کہ ہنوز پارسیاں آں جشن
را برپا مے دارند۔ اندازہ فرسنگ نیز ازو است گویند۔ پیش از جمشید
گاہ جنگ جو چوب و سنگ بکار مے بردہ شد۔ آئین تیغ و نیزہ از او
است کشتن و رشتن پنبہ و ساختن جامہ و رنگا رنگ کردن آں را بہ
مردماں آموخت شناوری و فرو رفتن در آب و پیروں آوردن مروارید
نیز از دست۔ پارسیاں گویند۔ جمشید پینہ مے بود فرزاند۔ از مردم زیر
دست خولش پیماں خواست۔ کہ پیرامون گناہ نگردند۔ تا خدا بیماری و
رنج مرگ را از آنہا بردارد۔ گویند ہفت صد سال پادشاہی کرد۔
راستہ ایں سخن را یزداں مے داند۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

جمشید کہ ہوا؟ چند سال پادشاہی کرد۔ ایجادات جمشید را
بیان کنید۔ او را چرا جمشید گفتند؟

(۲) اوپر کے تذکرے میں اسم حاصل مصدر و مصدر جُدا
کرو اور بتاؤ کہ اُن میں سے کون سے لازم ہیں اور کون سے
معتدی؟

حکایت

رنجور۔ زندگانی۔ بشارت۔ جملگی۔ رحلت۔ تودیع۔ دشمن۔
کام۔ اسیر۔ مودہ
یکے از ملوک عرب رنجور ہوا در حالت پیری۔ و امید از

زید گانی قلعہ کردہ۔ ناگاہ سوارے از در درآمد و گفت۔ بشارت باد مرثا۔ کہ فلاں قلعہ را بدولت خداوندی گشادیم و دشمنان را اسیر گرفتیم و سپاہ و رعیت آں طرف مجملگی مطیع فرماں شدند ملک نفسے سرد بر آورد و گفت۔ این مودہ مرا نیست دشمنانم را ست یعنی وارثان ملک را۔ قطعہ

دریں اُمید بسر شد در بخت! عمر عزیز
کہ آنچہ در دلم است از دم فراز آید
اُمید بستہ بر آمد ولے چہ فائدہ: زانکہ
اُمید نیست کہ عمر گزشتہ باز آید
قطعہ

کوس رحلت بکوفت دست اجل
اے دو چشم وداع سر بکنید
اے کف دست و ساعد و بازو
ہمہ تودیع یک دگر بکنید
بر من اوفادہ دشمن کام
آخر اے دوستان گزور بکنید
روزگارم بشد بہ نادانی
من نہ کردم شما حذر بکنید

مشق

- (۱) قطعوں کو فارسی نثر میں لکھو۔ نیز بتاؤ۔ کہ اُن میں کون کون سے فعل استعمال ہوئے ہیں؟
(۲) عمر عزیز۔ ملوک عرب کی ترکیب صر فی کرو۔

حکایت

دفن۔ القصہ۔ آگاہ۔ اقرار۔ فردا۔ باہم۔ طمع
بخیلے دوستے را گفت۔ یک ہزار روپیہ نزد من است۔ مے
خواہم کہ این روپیہ را بیرون شہر دفن کنم و سوائے تو با کسے این
راز گویم۔ القصہ ہر دو کس بیرون شہر رفتہ آں را زیر درختہ دفن
کردند۔ بعد چند روز بخیل تنہا زیر آں درخت رفت۔ از نقد بیچ
نشان نیافت۔ با خود گفت۔ سوائے آں دوست کسے دیگر آگاہ نہ
بود۔ لیکن اگر ازو پرسم۔ اقرار نخواہد کرد۔ پس بخانہ او رفت و
گفت۔ نقد بسیار بدست من آمدہ است مے خواہم کہ ہمانجا بہم۔
لیکن اگر فردا بیائی۔ باہم برویم۔ دوست او بطمع نقد کثیر آں نقد را
آنجا باز بہاد۔ بخیل روز دیگر تنہا رفت۔ نقد خود یافت۔ حکمت خود
پسندید و باز بر دوستے کساں اعتماد نہ کرد۔

مشق

- (۱) کتاب بند کر کے اوپر کی کہانی کو فارسی زبان میں بیان کرو۔
(۲) دوستی۔ اگر۔ باز۔ از کس قسم کے کلمے ہیں؟ فقروں
میں استعمال کر کے دکھاؤ۔

حکایت

نقاش۔ خوشہ۔ دوب۔ متقار۔ عقب۔ دراز۔ فریفتہ

دو نقاش با یک دیگر گفتند۔ ما ہر دو تصویر بکشیم۔ بہ بنیم کہ کدام یک از ما بہتر مے کشد۔ نقاشِ اوّل خوشہ انگور کشید و آں را بر بالائے دُوب باغِ خود آویخت۔ و پرندہ ہا آمدہ براں منقار مے زدند۔ زیرا گماں مے بردند کہ فی القواقع میوہ است۔ مردماں آں تصویر را بسیار پسندیدند۔ و با آں نقاش بخانہ نقاش دیگر رفتند و ازو پُر سیدند کہ تصویر تو کجا است؟ گفت عقب آں پردہ است۔ نقاشِ اوّل پیش آمدہ دستِ خویش را دراز کرد۔ تا پردہ را پس بکشد۔ انگاہ معلوم شد۔ کہ آں پردہ ہماں تصویر است۔ کہ کشیدہ بود۔ نقاشِ اوّل بہ دُوم گفت۔ اے دوست عزیز! تو از من کامل تری۔ زیرا کہ بندہ چُناں تصویر کشیدم۔ کہ پرند ہا فریفتہ شدند۔ و تو چُناں تصویر کشیدی۔ کہ نقاشِ ہم فریفتہ شد۔

پُرسش

نقاشِ اوّل چہ کرد؟
نقاشِ دُوم بمقابلہ او چہ نقش کشید؟
فیصلہ چساں شد؟

مشق

(۱) فارسی میں ترجمہ کرو:

چناب پنجاب کے دریاؤں میں سے ایک ہے۔ یہ کوہِ ہمالیہ کے ایک چشمے سے نکلتا ہے۔ ریاست جموں کے دیہات سے گزرتا ہوا وزیر آباد کے نیچے بہتا ہے۔ اس مقام پر ایک عالی شان پُل بنا ہوا ہے۔ اُس پر سے ریل گزرتی ہے۔ دریائے جہلم کے ساتھ مل

کر دریائے انک میں جا شامل ہوتا ہے۔

حکایتِ برّہ ناداں

چوپاں۔ محافظت۔ گرگ۔ آغل۔ فرار۔ تفاوت۔ مرغزار۔ ستیز۔ تولہ۔ تکہ۔ تکہ۔ ثمرہ

چوپا نے گوسفند زیادے داشت۔ و آں رمہ را بہ کمال مہربانی مے چرانید۔ و در ہر بیابانے کہ علف سبز تر و ہوا خوشتر و آب بیشتر و شیریں تر بود۔ آں گوسفنداں را مے برد۔ تا آسودہ باشند۔ و آں چوپان مہربانِ بھتِ محافظتِ ایشاں دو سگ داشت۔ کہ ہر وقت گرگے خواستہ باشند بآنها اذیت نماید۔ نگزارند و پاس نمایند۔ گوسفند ہا را ہم شبہا در آغل جائے مے داد۔ تا محفوظ بمانند۔ و از ہمہ باب گوسفند ہا و برّہ ہا از آں چوپان مہربان راضی بودند۔ و او را دوست مے داشتند۔ مگر یک برّہ کم عقلے کہ ہمیشہ در خیالِ فرار بود۔ و چوپان را نفرین مے کرد۔ تا اینکه یک روز نزد مادرِ خود رفتہ اظہارِ کرد۔ کہ بسیار افسوس مے خورم از بختِ خودم۔ کہ چرا باید من ہم با شما شبہا در آغل باشم۔ و سگہا کہ مے بینی۔ بیروں باشند در میانِ مخلوقِ تفاوت چہ معنی دارد؟ ازیں سبب من شبِ آئندہ خود را جائے چنہاں مے گنم و در مرغزار مے گردم۔ چرا کہ شبِ ماہتاب در بیابانِ خجلے حظ دارد۔ مادرش گفت۔ تو ہنوز برّہ نادان هستی۔ ایں طور مہربانی و محبتے کہ چوپاں بہا دارد۔ باید در ہر بابِ اطاعت او را غنیمت داریم و فرض شماریم۔ چرا کہ او خیر خواہ ما مے باشد و سگہا را در شب بھتِ پاسبائی ما بیروں رہا مے کند۔ و اگر ما بعوضِ سگہا

شب بیڑوں ہاشیم ہیچ یک از دست گرگ حریص گرسنہ جاں بیڑوں
 نے بُریم۔ و اکٹوں ترا نصیحت مے نمایم۔ کہ ازیں خیالات پوچ
 ازیت خواهی دید۔ اما آں برّہ نادان سخنان او را از غرض پنداشته
 جواب داد۔ کہ من قسم مے خورم کہ ابداً اذیتے نخواہم دید۔
 القصہ پوچ شب آمد۔ برّہ نادان کم عقل ہم در وقتے کہ
 گوسفنداں بہ آغل مے رفتند۔ خود را جائے پنہاں نمود۔ و بعد رو
 بہ بیابان گزاشته مے رقصید و مے چہید و مے خرامید۔ تا بہ جنگل
 پُر درختے رسید۔ در آں حالت با خود مے گفت۔ کہ خوب
 کردم از دست چوپان ظالم خود را نجات دادم۔ دریں اثنا گرگے
 خونخوار نعرہ زنان از غار خود بدر آمد۔ برّہ نادان بیچارہ از حرکت
 نادانے خود پشیمان شدہ جائے ستیز نہ بود و پائے گریز نداشت۔
 گرگ حریص گرسنہ ہم او را دیدہ بہ یک حملہ اش ربودہ بغار خود
 برد۔ در آنجا دو تولہ داشت۔ آنہا را فریاد کرد کہ بچہ ہا بیائید۔
 برّہ فربہ بجهت شما آورده ام۔ تولہ ہا ہم آمدہ با کمال خوشحالی و
 ذوق بر آں برّہ بے چارہ غریزند۔ و بعد او را پارہ پارہ و تلتہ تلتہ
 نمودہ بخور دند۔

خلاصہ

معلوم شد۔ کہ شرّہ حرف نشیدن و گوش بہ نصیحت
 بزرگ تر و خیر خواہ ندادن چیست۔ پس با اطفال تا توانیم باید
 نصیحت ہائے پدر و مادر و معلّم و بزرگتر خود را گوش کنیم۔ و از
 فرمایش ہائے ایشاں سر نہ چیم۔ تا مثل آں برّہ نادان از کردار
 نا فہمے خود پشیمان نگردیم و بہ بلا ہائے سخت و صعب دو چار و
 گرفتار نشویم۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

چوپاں کرا گویند؟ چوپاں گوسفندانِ خویش را بوقتِ شب
 گجا جائے مے داد؟ برائے محافظتِ گوسفندان چہ چیز داشت؟ چوپاں
 بر گوسفنداں مہرباں بود یا نہ؟ برّہ نادان چہ خیال کرد؟ او با مادرِ
 خود چہ گفت؟ مادرش چہ جواب داد؟ او بر نصیحتِ مادر عمل کرد یا
 نہ؟ نتیجہ نادانے برّہ چہ بود؟

(۲) اوپر کی کہانی سے ہم کیا سبق سیکھ سکتے ہیں؟ اس
 کو فارسی میں بیان کرو۔

چار چیز را حقیر نباید شمرد

خصم۔ عدو۔ حقیر۔ مخالف۔ العتاب

چار چیز آمد بزرگ و معتبر
 مے نماید خورد لیکن در نظر
 زان یکے خصم است و دیگر آتش است
 باز بیماری کزد دل نا خوش است
 چاری دانش کہ آراید خرا
 این ہمہ تا خورد نہ نماید خرا
 ہر کہ در چشمش عدد باشد حقیر
 از بلائے او کند روزے فقیر
 ذرّہ آتش کہ شد فروختہ
 پنی از وے عالمے را سوختہ

علم گر اندک بود خوارش مدار
زانکہ دارد علم قدر بے شمار
رنج اندک را یکن غم خوارگی
ورنہ پنی عجز در بے چارگی
درد سر را گر بخوید کس علاج
خوف آں باشد کہ بر گردد مزاج
باش از قول مخالف پُر حذر
پیش ازاں کز پا در آئی آے پسر
آتش اندک توان کشتن بہ آب
وای آں ساعت کہ گیرد التهاب

مشق

(۱) نظم بالا کو فارسی نثر میں لکھو۔

(۲) 'علم گر اندک بود خوارش مدار' کی ترکیب صرفی کرو۔

امثال

تیمم۔ آدمیت۔ عود۔ ہیزم۔ محاسبہ۔ مکافات۔ تفسیر۔
تلفظ۔ مدار۔ واویلا
آب آمد تیمم برخاست۔ پوں آب از سرگزشت چه یک
نیزہ چه یک دست۔

آدمی را آدمیت لازم است

عود را گر بُو نباشد ہیزم است

آزمودہ را آزمودن جہل است۔ آں را کہ حساب پاک

است از محاسبہ چه باک۔
از مکافات عمل غافل۔ مشو
گندم از گندم بروید جو نہ جو

آسایش دو گیتی تفسیر ایں دو حرفست
با دوستان تطف با دشمنان مدارا

برگ سبز است تھفہ درویش
بے خروزدہ از خروزدہ رنگ مے گیرد۔ پیش از مرگ واویلا۔
تشنہ در خواب آب مے پیند
ٹوانگری بدل است نہ بمال۔ جائے اُستاد خالی است۔
چه نسبت خاک را با عالم پاک
حساب دوستان در دل۔ خوردن را رُوے باید۔ خوے بد را
بہانہ بسیار۔
خُدا کے کہ دندان دہد ناں دہد

مشق

(۱) چند امثال کو فارسی فقروں میں استعمال کر کے دکھاؤ۔
(۲) ٹوی بد را بہانہ بسیار کی ترکیب صرفی کرو۔
(۳) آدمیت۔ آسایش۔ تشنہ۔ ٹوانگری۔ خوردن کیا کلمے ہیں؟

گفتگو

س۔ دیروز گجا رفتہ بودید؟

ج۔ بندہ دیروز بشہر رفتہ بوم در پے شخصے کہ قدرے پول
باد قرض دادہ بوم۔ تا از وے باز گیرم۔

س۔ آیا او را یافتید و قرض خود را ازو باز گرفتید؟

ج۔ بلے من او را یافتم۔ اِلا او انکار کرد۔ کہ نزدش
چیزے نیست کہ باد قرض خود را ادا کند۔

س۔ آیا باور کردید کہ ہر چہ او گفت۔ راست بود؟

ج۔ گمان نبردم۔ چرا کہ مقروض دروغگو مے باشد۔ و او
پیش ازیں چند بار دروغ گفتہ بود۔

س۔ پس چیزے از دے نگرقتید؟

ج۔ چرا چیزے نگرقتیم! قبائے باغ را کہ نزد من رہن
گزارده بود۔ یہ شخصے دیگر فروختم۔ پول گرفتم۔ پس تھی دست باز
نیادم۔

مشق

خالی جگہیں پُر کرو:

احمد محمود..... گفت۔ طوطی را..... زان..... قفس کردند۔

از لاہور..... پہلی رقتم۔ امروز چند..... ماہ است؟

سگے پارہ گوشتے..... دہن داشت۔..... جوے آبے گزر

کرد۔

بُز و گوسفند

چپش۔ بوز۔ بوزغالہ۔ ریسماں۔ ماست۔ دماغ۔ کرہ۔ پشک۔
پشکل۔ علف۔ مسکہ۔ لور۔ پنیر۔ کوت

گوسفند دو جنس اند۔ بوزینہ و میشینہ۔ ہر دو جنس نر و مادہ
دارند۔ نر بوز را چپش مے گویند۔ دو سالہ اش را دو بر نامند۔ مادہ
اش را بوز خوانند۔ بچہ اش را بوزغالہ۔ بوزینہ بسیار ہشیار است۔ خیلے
چندگی دارند۔ بدن آنها مو دارد۔ از موہے شاں ریسماں مے ریسند۔
سازند۔ موے بوز را بوز مو مے گویند۔ آل را باریک مے ریسند۔
ہمہ رنگ مے نمایند۔ آل رشتہ را ریس مے گویند۔ ازاں ریس
شاں مے بافند۔ شیر ہم از بوز مے دوشند۔ ضعیف مزاجاں مے نوشند
شیر بوز لطیف است۔ از شیر ماست مے سازند۔ ماست را دوغ مے
سازند۔ از دوغ کرہ مے گیرند کرہ را داغ مے کنند۔ روغن مے
شود۔ کرہ را مسکہ ہم مے گویند۔ از آبلش لور مے سازند۔ لور
مسهل ملائم است۔ مردمان فقیر مے خورند۔ مایہ را مایہ پنیر و پنیر
ہم مے گویند۔ از پوست بوزینہ چرم نازک مے سازند۔ مشک آب
ہم از پوست بوزینہ است گوشت بوزینہ را ہم مے خورند۔ از پیہ اش
روغن مے گیرند۔ از زودہ ہالیش زہ مے تانبد۔ سرگین بوزینہ را
پشکل مے نامند۔ پشکل را پشک ہم مے گویند آن را در تون ہای
حمام و تئور ہای نانوائی مے سوزند۔ پشکل برای کوت زمیں خوب
است۔ بوزینہ دُنبہ ندارند۔ دُم کوچکے دارند۔ بوزغالہ را دیدہ اید۔ چہ
طور شیر مے نوشند۔ چگونہ علف مے خورد۔ شاخہایش را بنیں۔ خیلے
دراز است۔ شاخہای آل بوز کوتاہ است۔ ایں بوزغالہ ہنوز شاخ
ندارد۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

بچے بڑا چہ مے نامند؟ کرہ چیست؟ مَوے بڑ بچہ کار مے
آید؟ از شیر چہ اشیا ساختہ مے شود؟ است چہ طور مے سازند؟
کشک چہ طور مے شود؟ روغن چہ طور مے شود؟ پوست زینہ بچہ
کار مے آید؟ پشکل چہ مے باشد؟ او بچہ کار مے آید؟ خوراک
بُزغالہ چیست؟

لطیفہ

تہنیت۔ اغماض۔ میزباں۔ دیرینہ۔ عیادت
شخصے مرتبہ بزرگ یافت۔ یکے از دوستانش برائے تہنیت نزد
او رفت۔ صاحب منصب پُوں دوست قدیم خود را دید۔ از شناختن او
اغماض کردہ پرسید کہ تُو کیستی و چرا آمدہ؟ بہمان شرمندہ شدہ
گفت۔ مرا مے شناسی؟ میزبان گفت۔ کہ نے۔ گفت۔ من
دوست دیرینہ تو ام۔ شنیدم کہ کور شدہ۔ برائے عیادت آمدہ ام۔
پس از جائے خود برخاست و رفت۔ قطعہ

دلا یاراں بہ قسمند ار پدانی
زبانی اند و نانی اند و جانی
بنانی ناں بدہ از در برانش
نوازش گن بہ یاران زبانی
و لیکن یار جانی را بدست آر
بہ جانی جاں بدہ ار مے توانی

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

دوست آں صاحب چرا نزد او رفت؟ آں شخص با دوست
قدیم چہ سلوک کرد؟ مہماں بجوابش چہ گفت؟ یاراں چند قسم اند؟
بہترین یاراں کدام است؟
(۲) قطعہ بالا کو فارسی نثر میں لکھو۔
(۳) شرمندہ۔ دیرینہ۔ نوازش۔ جانی کی تشریح صرفی کرو۔

دارا

کردار۔ بے بہرہ۔ پاخ۔ چوگاں۔ کار زار۔ گنج
پور داراب از کردار پادشاہان پیشیں بے بہرہ بود۔ گویند۔
فرمانروائی را کار کوچکے مے پنداشت سختیں کسے نزد اسکندر فرستاد و
باجے کہ داراب چہ یونانیان نہادہ بود۔ خواست۔ سکندر بہ پاخ
گفت۔ مرغے کہ تخم مے گزارد۔ پرید۔ اکٹوں درمیان من و تو جو
از تیغ و نیزہ نیست۔ پس ازاں دارا چوگاں و گوے با گنج فراواں
روانہ ساخت و پچاں دانمود کہ۔ کہ تو ہنوز کوچکی۔ باید گوے و
چوگاں بازی۔ و مانند بسیاری ایں گنج لشکریان ایرانی بہ یوناں آمدہ
آمادہ کار زار خواہند شد۔ اسکندر در برابر فرستادہ وے خروسے
خواست۔ دے نگزشت کہ ہمہ آں دانہ ہا را رُود۔ بفرستادہ دارا
گفت۔ کہ ما ازیں کار دو پیش پہنے نیکو کردیم۔ یکے آنکہ بہ کشور
شما دست خواہیم داد و بہرہ او را خواہیم خورد۔ دیگر آنکہ دلیران یونان
یک تنہ انہو لشکر شما را چہیں مے رُبانید کہ ایں خروس گنج ہا را۔
در ہماں روزگار لشکرے از سی ہزار پیادہ و پنج ہزار سوار آراستہ بسوے
ایراں آمد۔ دارا نیز ازیں سوے وے را پیش باز کردہ۔ روزے دارا

در خواب بُود۔ دو مرد ہمدانی سرآمدہ دے را از نگہانش تھی یافتہ پہلویش را شکافتہ بہ لشکرِ اسکندر گریختند۔ دارا چہارہ سال پادشاہی کرد۔ اسکندر پس از شنیدنِ خود را بدارا رسانید۔ سرش را بزانو نہادہ بگریست و سوگند یاد کرد۔ کہ ازیں کار خوشنود نیستم و ایں مرگ برمن ناگوار است۔ وے در دم مرگ از او دو چیز بخواست۔ سکندر ہر دو را قبول کرد و کشندگانِ وے را بکشت۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

سکندر کہ بود؟ چرا با دارا جنگ کرد؟ دارا چگونہ بمر د؟ او چند سال پادشاہی کرد؟ وقتِ مُردنِ دارا سکندر چرا پیش او رفت و چہ گفت؟

(۲) سکندر اور دارا کی لڑائی کا حال جو تمہیں یاد ہو۔ فارسی میں لکھو۔

(۳) کشندگان کس قسم کا کلمہ ہے؟ اسی قسم کے چار اور لفظ بتاؤ۔

گوسفند

میش۔ سبک۔ فراست۔ چرم۔ انباں۔ برہ۔ شیشک۔ قوچ۔

عذاب

گوسفند میشینہ نر و مادہ دارد۔ بدن میشینہ مُو ندارد۔ پشم دارد۔ پشمِ شان نرم است۔ شاہلہائے سبک از پشم میشینہ است۔ جنس میشینہ ہشیار نیست۔ فراست ندارد۔ جہنگی زیاد ندارد۔ تربیت نے پذیرد۔

گوشتش بہتر ز گوشتِ بُز است۔ از میش ہم مثلِ بُز شیر مے دوشند۔ ماتش خیلے خوب مے شود۔ دوش بہتر از دوشِ بُز است۔ پنہرش ہم خوتر است۔ رخنش خیلے خوب است۔ گوشتِ برہ بسیار نازک است۔ جنس میشینہ دُنبہ دارد۔ از پوستِ میشینہ چرم و انباں و مشک ہم مے سازند۔ پوستین ہای خوب ازو بعمل مے آید۔ از پوستِ برہ گلہ خوب ساختہ مے شود۔ گلہ بخارائی از پوستِ برہ است۔ شیشک را بنیں شاخہائے خیلے کوچک دارد۔ آں قوچ شاخہایش پیچ و خم دارد۔ تماشا کنید۔ آں برہ چہ قدر خوش گل است۔ کنارِ مادرش ایستادہ۔ بے اذن او شیر نئے خور۔ مادرش ہم او را دوست مے دارد۔ پدر و مادرِ ما ہم را دوست مے دارند۔ ما ہم باید آنہا دوست داشتہ باشیم۔ ہر چہ مے فرمایند۔ بشویم و اطاعت کنیم۔ فرمانبردار باشیم۔ تا خدا از ما خوشنود باشد۔ بما بُزرگی دہد۔ روزی دہد۔ تندرستی بخشد۔ معلّم ہم کہ ما را درس مے دہد۔ باید او را حرمت داشتہ باشیم۔ تعظیم کنیم۔ خدمت نماییم۔ او را از خود زنجانیم۔ اگر پدر و مادر و معلّم و اُستاد را از خود برنجانیم۔ از گوسفند ہم کمتر ہستیم و عاقبت پشیمان مے شویم۔ بکارِ خود در مے مانیم و بکردارِ خود گرفتار مے کردیم و ہم گناہِ بُزرگ کردہ باشیم۔ آں وقت کہ خدا ما را آفریدہ و ایں حیوانات را برائے آسود گئے ما خلق کردہ۔ مارا نئے بخشد۔ عذاب مے کند باز خواست مے نماید۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

بر بدن میش چہ باشد؟ در میش و بُز چہ فرق است؟ از پوستِ میشینہ چہ چیز مے سازند؟ گلہ بخارائی از چہ چیز مے سازند؟

شیشک کرا گویند؟ پشم میشینہ بچہ کار مے آید؟
(۲) اُوپر کے درس میں جس قدر حروف جر آئے ہیں۔
اُن کو لکھو۔

(۳) ضمیر متصل و منفصل کی تعریف کرو۔ اور اُوپر کے
سبق سے ضمائر متصل و منفصل کی مثالیں دو۔

حکمت

رنج۔ سعی۔ بیشتر۔ نادانی۔ محقق۔ دانشمند۔ تہی مغز۔

ہیزم

دو کس رنج بہود بُردند۔ و سچے بے فائدہ کردند۔ یکے آنکہ
مال اندوخت و نخورد۔ و دیگرے آنکہ علم آموخت و عمل نکرد۔
مثنوی

علم چند آنکہ بیشتر خوانی
پوں عمل در تو نیست نادانی
نہ محقق بُود نہ دانشمند
چارپائے برد کتابے چند
آں تہی مغز را چہ علم و ہنر
کہ برو ہیزم است یا دفتر

مشق

(۱) نظم بالا کو فارسی میں لکھو۔

(۲) رُندند۔ نُوَرد۔ خوانی۔ آموخت۔ اندوخت۔ کردند کس

قسم کے فعل ہیں؟

حکایت

بُتاں۔ نجات۔ کف۔ زشت۔ فرزانگی
یکے بر سر شاخ و بُن مے بُرید
خُداوند بُتاں نگہ کرد و دید
یگفتا گر ایں شخص بد مے گند
نہ با من کہ با نفس خود مے گند
نصیحت نجات است اگر بشنوی
ضعیفان مُیقن بہ کف قوی
کہ فردا بہ داور بُرد خسروے
گدائے کہ پشت نیزد جوے
چہ خواہی کہ فردا شوی بہترے
مکن دشمن خویش کہترے
کہ پوں بگورد بر تو ایں سلطنت
بگیرد بہ کیں آں گدا دا منت
مکن پنچہ از نا تواناں بدار
کہ گر بفلکندت شوی شرمسار
کہ زشت است در چشم آزادگان
بیتادان از دست افتادگان
بزرگان روشن دل و نیک بخت
بفرزانگی تاج بُردند و تحت
بہ دُنبالہ راستاں کج مرد
وگر راست خواہی ز سعدی شنو

مشق

(۱) اس حکایت کو فارسی نثر میں لکھو۔

(۲) دوسرے شعر کی ترکیب صرفی کرو۔

(۳) مرو۔ خواہی۔ شئو کس کس کے فعل ہیں؟

حکایت در بدئے ناشکری

گوزن۔ غدیر۔ زلال۔ تشنگ۔ مٹول۔ اندوگیں۔ خلاصی۔
مخلوق۔ رہائی۔ نجات۔ رستگاری۔ فاسد۔ مکافات

گوزن نے بر لب غدیرے رفتہ آب سے نوشید پوے آب
خیلے زلال و صاف بود۔ عکس در آں تابیدہ شاخہاے خود را بس
مقبول و تشنگ دیدہ بسیار بسیار خوشحال شد۔ اما از پاہاے خود مٹول و
اندوگیں گردیدہ بنای ناشکری گراشتہ گفت بسیار افسوس است۔ کہ
خدا مرا پاہای بسیار باریک و شاخہایم تشنگ و بزرگ بخشیدہ است۔ و
فے الحقیقت من بہ این شاخہا باید اشرف جانوراں باشم۔ ولے حیف
کہ ہر یک از پاہایم در باریکی مساوی ہستند بشاخہ از شاخہایم۔ در
اثناے این خیالات صداء چند سگہاے شکاری را شنیدہ ترسید۔ فرار
نمود۔ و تا مے توانست۔ برائے خلاصے جان خود دوید۔ سگہا را عقب
گراشت۔ در بین دویدں بجنگل پڑ درختے رسید۔ شاخہاش در شاخہ
ہاے درختے گرفت و ہمانجا گرفتار ماند۔ تا سگہا از عقب رسیدہ او را
پارہ پارہ نمودہ بخوردند۔ در وقت جاں دادن از ناشکری ہاے خود آگاہ
شد۔ گفت۔ افسوس! ما مخلوق چه قدر بے انصاف و نادان ہستیم۔
ہر نعمت ہا و منفعت ہائیکہ خدا بما ارزانی داشتہ۔ شکر نمی کنیم۔

پاہای را کہ من نفرت کردم و قدر ندانستم۔ جانم را از چنگ
دشمنان رہائی و نجات دادند۔ و بہ این شاخہا کہ من غرور کردم و
بالیدم و فخر نمودم۔ آخر مرا بکشتن سپردند۔

مشق

(۱) فارسی میں ترجمہ کرو:

کسی شخص کے پاس ایک طوطا تھا۔ اُسے وہ بہت عزیز رکھتا
تھا۔ کچھ عرصے کے بعد وہ طوطا چوری ہو گیا۔ بہت تلاش کیا۔
چور کا کچھ نشان نہ ملا۔ آخر ایک روز اُس کے مالک نے اُسے
ایک شخص کے پاس دیکھا۔ اُس نے دینے سے انکار کیا اور کہا۔
طوطا میرا ہے۔ دونو حاکم کے روبرو حاضر ہوئے۔ طوطے کی گواہی
پر اصلی مالک کو طوطا مل گیا۔

میرزا ارسطو

صدا۔ تماشا۔ مذاکرہ۔ مژور۔ ردیف

میرزا رستم نامی معلم را چہارہ نفر شاگرد بود۔ ارسطو کہ او
خلیفہ معلم یعنی جانشین آموزگار و پسر مرد تاجرے دولت مند و بسیار
خیر خواہ بود۔ بسبب خوب رفتاری و پیش رفت درس و مشقش از
جانب معلم بلقب میرزائی سرفراز شدہ بود۔ ازیں جہت او را میرزا
ارسطو مے گفتند۔ و از انجائیکہ بخواندن ہر کتابے خیلے مائل بود۔ و
بہ تحصیل ہر علمے شوق داشت۔ ہر روزہ برای یاد آوریے درس ہالیش
بچہا را صدا کردہ یک جا مے نشانید۔ و از ہر یک درسہای کہ
خواندہ۔ باکمال مہربانی و برادری مے پرسید۔ و بعضے روزہا ہم کہ ہوا

خوب بُود۔ ایشاں را بہرہاہ خُود بہ تماشاے باغ و صحرا و جائے خوش
ہوا مے بُرد۔ و در آنجا ہم ہذاکرہ و مُردور درہائے ایشاں مشغول
مے شد۔ تا دل تنگ نشوند۔ مُجملہ گفتگوئے میرزا ارسطو با اطفال
ہم مکتبی ازیں قرار است۔ کہ بہ ردیف شرح حال ہر یک از انہا
گفتہ مے شود۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

میرزا رستم کہ بُود؟ اور چند شاگرد داشت؟ ارسطو کہ بُود؟
لقب ارسطو چہ بُود؟ او با بچہائے دیگر چہ طور سلوک مے کرد؟
(۲) سبق متذکرۃ بالا میں صفت اور ضمیر کے کلمے کون
کون سے ہیں؟

(۳) جانشین۔ پیش رفت۔ سرفراز۔ یاد آوری۔ مہرباں۔
دل تنگ کی تشریح صرفی کرو۔

گفتگوئے میرزا ارسطو با نذیر

(یکے از اطفال مکتب)

عصر۔ ساعت۔ آزادی۔ دقیقہ۔ رواں۔ مرض

میرزا ارسطو عصر وقت آزادی ہمہ بچہا را یکجا جمع نمودہ
نشانید۔ و اوّل نذیر را کہ پسر دوازده سالہ و در مرتبہ ششم از
درس و آخر تر از ہمہ بچہا آمدہ بُود۔ بہ نچلے مہربانی نزد خُود طلبیدہ
گفت۔ اے جانِ برادر! آیا در سہائیکہ خواندہ۔ یاد داری؟ عرض نمود۔

بلے ہمہ را یاد دارم گفت۔ آیا مے توانی روزہائے ہفتہ را بشماری؟
جواب داد۔ بلے ہمہ را دُرست مے دانم۔ مثلاً رُوزِ اوّل ہفتہ را
یک شنبہ و دُوم را دو شنبہ۔ سَوم را سہ شنبہ۔ چہارم را چہار شنبہ۔
پنجم را پنج شنبہ۔ ششم را آدینہ۔ ہفتم را شنبہ گویند۔ باز میرزا ارسطو
پرسید۔ کہ آیا مے توانی قاعدہ ساعت و دقیقہ روز و شب را ہم
یکوئی؟ عرض نمود؟ بلے شصت دقیقہ یک ساعت و شبانہ روزے
پست و چہار ساعت است۔ میرزا ارسطو از او نچلے خوشحال شدہ
گفت۔ مرحبا! تو طفلِ خُوبے هستی۔ بعد ازاں رُو بہ ہم مکتب ہائے
خُود کردہ گفت۔ شُما ہم باید بہ ایں خُوبی در سہائے خُود تاں را
رواں نمودہ دُرست جواب بدہید۔ تا مُعلّم از شُما راضی و خوشنود
باشد۔ و بعد انہا را مرض نمود۔ کہ بخانہ بردند۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

نذیر کہ بُود؟ عُمرش چہ بُود؟ در کدام مرتبہ میخواند؟ میرزا
ارسطو از او چہ سوال کرد؟ آیا او جواب سوال میرزا داد یا نہ؟ آخر
الامر میرزا ارسطو ازو خوشنود شدہ چہ گفت؟ دیگر طفلان را چہ
گفت؟

گفتگوئے میرزا ارسطو با خورشید

موزیکان۔ جائے معین۔ جُوس۔ ہقیر۔ مَکدہ۔ خشناک۔
دروغ گو۔ تعظیم

میرزا ارسطو در وقت آزادی بچہا را برداشتہ بہ تماشا

موزیکاں بُرد۔ و بعد از تماشا ایشان را در یک جاے معین نشاندہ
اوّل خورشید را کہ بالا تر از نذیر و طفل سیزده سالہ و در مرتبہ ہفتم
از درس و خیلے ہشیار و با ادب بود۔ بہربانی و گرمی نزد خود خواستہ
گفت۔ اے برادر عزیز آیا در سہائیکہ خواندہ۔ یاد داری و مے توانی
مثل نذیر جواب بدی؟ عرض نمود۔ بلے آقا! ہمہ را یاد دارم۔ زیرا
کہ من ہمیشہ در درسہائے خودم کوشش مے نمایم و مے گوارم۔
کہ آنچہ خواندہ ام۔ فراموش شود۔ میرزا ارسطو ہم خیلے مہربانی نمودہ
گفت۔ آفریں! پس یگو۔ کہ دیروز از عزیز خودم نذیر چہ پرسیدم؟
در جواب عرض نمود کہ روزہائے ہفتہ را پرسیدید۔ گفت دُرست
است۔ اما تو مے توانی گفت۔ کہ دیروز چہ خواندی؟ جواب داد۔
بلے ما حکایت بُوغالہ و گرگ خواندیم۔ ارسطو پرسید۔ آیا بے مدد
کتاب او را بیاں میتوانی کرد یا نئے؟ گفت۔ چرانے۔ من حالا مے
گویم۔ توجہ فرمائید۔

حکایت

بُوغالہ بہ کنارِ بُوئے آب مے خورد۔ گرگے ہم در آنجا
رسید۔ و بر بالائے بُو آب نوشیدن گرفت۔ پُوں بُوغالہ را دید۔
آتش حرص تیز شد۔ بانگ بر آورد۔ کہ اے بُوغالہ جھیر! آب را
کہ نوشم۔ چرا مکرر مے گئی؟ او جواب داد۔ آقا! من از شُما پائیں
تر استادہ ام و آب بہ بلندی مے رود۔ گرگ خشناک گشت و
گفت۔ اے ادب! مرا دروغو قرار مے دی؟ پار سال ہمچنین
کردی۔ بُوغالہ گفت۔ آقا! حلا من شش ماہہ نیستم۔ پار سال چہ
طُور شما را رنجانیدم؟ گرگ کہ در پئے بہانہ بود۔ بر او جست و او را

پارہ پارہ کردہ آتش گر سگئے خود را از خُون و گوشت او فرد
نشاند۔

میرزا ارسطو رُو بہ ہم ملکبان خود کردہ گفت۔ دیدید
ماشاء اللہ خورشید عالم چہ قدر طفل نیک است۔ کہ بہ ایں خوبی
درس خود را یاد گرفت۔ شُما ہم در درسہائے خود تاں خیلے سعی
و کوشش داشتہ باشید۔ و ہمیں طُور از پیش بیڑید۔ تا در جواب
عاجز ننمائید۔ و باز آنہا را مرتضیٰ نمود۔ کہ حالا بخانہ بروید و پدر
و مادر تاں را سلام کنید و تعظیم نمائید و با ادب باشید۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

خورشید کہ بود؟ چند سالہ بود؟ در کدام مرتبہ مے خواند؟ میرزا
ارسطو ازو چہ سوال کرد؟ او چہ جواب داد؟ سبق دیروزہ اش خواندہ بود؟
شما ہم حکایت گرگ و بُوغالہ را کہ خواندہ اید۔ کتاب را بند کردہ ہر
کاغذ بنویسید۔ تا معلوم شود۔ کہ شُما ہم مانند خورشید ایں حکایت را از
بر کردہ اید۔

(۲) ہفتم کون سا کلمہ ہے؟

سبکدین

مرگ۔ یزداں۔ نیرو۔ گوناگوں۔ بیخ
پس از مرگ اپتگین چند روزے ابو اسحق پسرش بجائے وے
نشست۔ پُوں از کشور داری و زبردست پروری بے بہرہ بود۔ بُوُرگاں
و سرداران اپتگین ہمہ یکدل شدہ سبکدین را کہ داماد او بود۔ بجائے

او نشانیدند۔ رفتہ رفتہ بکشورِ پادشاہان ہمسایہ دست یافتہ بہ یارے یزداں و نیروے بخت خود را بشمارہ شہر یاران بلند پایہ آورد۔ و گویند۔ دانشمند و باداد و دہش بود۔ ہمیشہ سپاہیاں را برفقار ہائے پسندیدہ و بخششہائے گوناگونوں مے نواخت۔ و روز بروز شیخ ستم از کشور خویش کند۔ چند بار سپاہ بہ ہند کشید۔ لشکریان دے اندوختہ بسیار بدست آوردند۔ و با چپال کہ بزرگ ترین شہر یاران ہندوستان بود زد و خورد ہا نمود۔ و سر انجام دے را از پیش برداشتہ بہ غزنین بازگشت۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

سبکدین کہ بود؟ چه طور بر تخت پادشاهی نشست؟ چند سال پادشاهی کرد؟ چپال کہ بود؟ نیچہ جنگ سبکدین و چپال چه شد؟

(۲) ہمسایہ۔ سردار۔ گوناگونوں۔ روز بروز۔ بزرگ ترین کی تشریح صرفی کرو۔

گفتگوئے میرزا ارسطو با اصغر

مرخصی۔ آیواں۔ جلو۔ خورشید۔ قمر۔ ناہید۔ حظ۔ آفریں۔
مرحبا۔ حرمت

روز سوم در وقت مرخصی میرزا ارسطو نیچہ ہا را برداشتہ در باغ کہ نزد مکتب خود شاں بود رفت و ہمہ را در جلو عمارت نشانیدہ اصغر را کہ پسرے یازدہ سالہ بود و در مرتبہ ششم بود۔ نزد خود

طلبیہ گفت۔ اے برادر عزیز من! آیا یاد تہست۔ کہ پریروز از بندیر چہ پرسیدم؟ در جواب عرض نمود۔ آری نام روزہائے ہفتہ را بزبان فارسی پرسیدید۔ گفت۔ بلہ درست است۔ آیا مے دانی۔ کہ روزہائے ہفتہ را در قدیم فارسیاں چہ مے گفتند؟ عرض نمود۔ آری مے دانم۔ روزہائے ہفتہ را در قدیم بلفظ فرس باسم ہفت سیارہ مے نامیدند۔ مثلاً روز یکشنبہ را خورشید۔ دو شنبہ را ماہ۔ سہ شنبہ را بہرام۔ چہار شنبہ را تیر۔ پنجشنبہ را ہرمز۔ آدینہ را ناہید و شنبہ را کیواں۔ میرزا ارسطو ازیں جواب اصغر نیچہ حظ کردہ گفت۔ آفریں آفریں! بسیار خوب جواب دادی۔ نامہائے ایں سیارہ ہا در عربی پالترتیب ایں است۔ شمس۔ قمر۔ مریخ۔ عطارد۔ مشتری۔ زہرہ۔ زحل۔ پس ازاں نیچہ ہائے ہم مکتبے خود را گفت۔ اے برادران عزیز من! بہ بینید۔ علم چہ قدر شریف است و دارائے خود را ارجمند و سر بلند مے گردانند۔ اگر ایں طفل درس خواندہ بود و از برداشت۔ اکوئن آفریں و مرحبا مے شنید۔ پس شما ہم در درسہائے خود تاں سعی و کوشش نمائید۔ تا حرمت و عزت یابید۔ و بعد آنہا را بطور مہربانی مرخص نمود و ہمہ بخانہ رفتند۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

اصغر کہ بود؟ او چند سالہ بود؟ در کدام مرتبہ مے خواند؟
روز سوم میرزا ارسطو نیچہ را گجا بردہ؟ با کہ سوال و جواب کرد؟
اصغر جواب سوال میرزا داد یا نہ؟ میرزا با اصغر چہ گفت؟
فائدہ علم چیست؟ اگر کسے سبق از بر نکلند۔ شما او را چہ قسم طفل خواہید دانست؟

سوال و جواب نمودن میرزا ارسطو با اکبر

صغیر۔ اذیت۔ عرق۔ اسب دوانی۔ تگ و دو۔ فرہ۔ کابل۔ فصلات۔ خوگیر۔ لہو و لعب۔

روز چہارم باز در وقت آزادی میرزا ارسطو بمہربانی اطفال را بمہراہ خود در جائیکہ اسبہا را برائے تربیت مے دوانند۔ برد کہ تماشا مے کنند۔ و بعد از فراغت ایشان را دور خود نشانید۔ اکبر کہ طفل صغیر بود۔ سوال کرد۔ آقا! چرا این حیوانات را اذیت مے رسانند و ایشان را مے دوانند۔ حالانکہ ظاہرا بیچ فائدہ مے بینم۔ نگاہ کنید۔ کہ اسبہائے بے چارہ چہ قدر خستہ و شکستہ شدہ اند۔ مے توانند باسانی دم بزنند۔ عرق ہم کردہ اند۔ معلوم مے شود۔ کہ حالا از دریا پیروں آمدند۔ ارسطو گفت۔ عزیزم! غرض و غایت این اسب دوانی را نہ فہیدی؟ این اسبہا را برائے تگ و دو مے میداں پرورش کردہ۔ غذائے مقوی بہ ایشان دادہ شود۔ اگر ایشان را مشقت بندہند۔ فرہ و کابل مے شوند۔ باز مے توانند کہ تحمل مشقت میدان جنگ کنند۔ بہ ہمیں وجہ ایشان را مے دوانند۔ تا کہ فصلات از بدن ہائے ایشان خارج شود و ایشان پُست و چالاک و بہ مشقت خوگیر شوند۔ تا بہ وقت ضرورت فرد مے مانند ہمیں است غرض لہو و لعب کہ در مدارس ما جاری است۔ اگر ما در میدان لہو و لعب بہ بازیہائے مقررہ مشغول نہ باشیم۔ کابل و سست وجود مے شویم۔ دماغ ہائے ما چاق مے ماند۔ ہر چہ آموزیم۔ او را ز بر مے توانیم کرد۔ پس باید کہ بعد از تعلیم قدرے بہ بازی ہم پردازیم۔ تا تندرست مانیم و بر مشقت قادر شویم۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

اکبر کہ بود؟ او بر میرزا ارسطو چہ سوال کرد؟ میرزا ارسطو چہ جواب داد؟ لہو و لعب کہ در مدارس ما جاری است۔ ازین چہ غرض است؟ اسبہا را چرا مے دوانند؟ بعد از تعلیم ما را چہ باید کرد؟ در بازی کردن چہ فائدہ حاصل مے شود؟

(۲) روز چہارم و چہار روز میں کیا فرق ہے؟

پند و حکمت

گیر۔ خر بے فسار۔ دخل۔ فرخ۔ خواستہ۔ علم
پسندیدہ ہرگز نیارد شباب
شباب آورد جان مردم بہ تاب
کسے کو بہ کارے شباب آورد
پشیمان شود زود و گیر برد
کسے کو شتاباں بہ راہے رود
بر آید کہ گاہے بہ چاہے رود

بنادانی اندر میمائے راہ بہ بدانستی زندگانی خواہ
مدہ عمر برباد گر آگہی و بنادانی و ابلی
نکو گفت دانائے پاخ گزار کہ ناداں بود چوں خر بے فسار

چو دخلت بود کم مکن خرج بیش

بہ اندازہٴ دخل گن خراج خویش
شنیدم کہ گفتند در روزگار
یکے نا نہادہ دیگر بر مدار

اگرچہ خدای جہانت آفرید ترا از عدم در وجود آورید
یکے مادرت داد و فرخ پدر کہ پروردت اندر برو در جگر

کے گر رسد پیش تو میہماں
پند از پئے خدمت او میاں
چٹاں گن کہ خوشنود باشد ز تو
بہر چیز پُ سود باشد ز تو
کہ میہماں نکو داشتن در خور است
طریق بُزرگان نام آور است
خن چوں یگوئی یگو با زباں
بہ دل در ہماں یہ کہ داری نہاں
کہ گر با زباں راست تایید دلت
پشمانی آرد ازو حاصلت

کے را کہ در دل سخن ہست خیر
بہ سوگند خوردن نباشد دلیر
کہ سوگند خوردن خطاے بد است
ز فرمان پیغمبر ایزد است
دل آکو بہ سوگند خوردن نہاد

نباشد در بہرہ از دین و داد

کند علم کار تو آراستہ یہ از علم نود ترا خواستہ
نکو داستاں زد حکیم عجم کہ از علم گشتم بہ عالم علم

حشرات الارض

مگس۔ زنبور۔ پروانہ۔ پشہ۔ ملخ۔ عسل۔ مورچہ۔ عاقبت
اندیش

ہمیں کہ بہار مے شود۔ ہزاراں ہزار حیوانات از زمیں
پروں مے آیند۔ از طرف پشہ بنائے ساز و نواز مے گزارد۔ از
یک طرف پروانہ ہاے رنگا رنگ بر طرف گلستاں گل بازی مے
کند۔ ملخاے سبز و زرد و قرمز در شعاع آفتاب جست و خیز و
بازی مے کند۔ مکس حریص ہم ایں طرف آں طرف پئے
روزے خود مے گردد۔ زنبور عسل از گلے بہ گلے پریدہ یو مے
کشد و مزہ مے چشد۔ مورچہ با ہمت دوریں عاقبت اندیش بار
سنگیں بزرگے بدوش گرفتہ بشتاب مے رود۔ کہ لانہ خود را معمور
کند۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

(۱) گاؤ چہ قسم حیوان است؟ بڑ؟ گر بہ؟ شغال؟ خروس؟

شاہین؟ باز؟ خر؟ اسب؟

(ب) در کدام موسم حشرات الارض از زمیں پروں مے آیند؟

(ج) گس چہ کار مے گند؟ زنبور چہ طور روزیئے خود
حاصل مے گند؟

حواس پنجگانہ ظاہرہ

باصرہ۔ سامعہ۔ شامہ۔ ذائقہ۔ لامہ
با چشم چیز ہارا مے بینیم۔ با گوش صدا مے شنویم۔ با دماغ
بُو مے کشیم۔ بازباں و دہن مزہ ہارا مے چشیم۔ و با انگشت ہا نرمی و
دُرشتی و گرمی و سردی را احساس مے کنیم۔ چشم را عضوِ باصرہ مے
گویند۔ گوش را عضوِ سامعہ مے گویند۔ دماغ را شامہ۔ زبان و
دہاں را ذائقہ۔ انگشتہا و دستہا تمام بدن آلاتِ لامہ اند۔

مشق

(۱) فارسی میں ترجمہ کرو:

بابر نے پنجاب پر چار دفعہ لشکر کشی کی۔ اور کبھی پشاور
سے اور کبھی بھیرہ۔ خوشاب وغیرہ سے واپس پھرا۔ پانچویں دفعہ آیا
آیا۔ کہ پھر واپس نہ گیا۔ لاہور کو فتح کیا اور شہر کو آگ لگا
کر دہلی کا راستہ اختیار کیا۔ پانی پت کے میدان پر ابراہیم لودھی سے
لڑائی ہوئی۔ ابراہیم میدانِ جنگ میں مارا گیا۔ اور بابر دہلی کے تخت
پر بیٹھا۔

امیر تیمور

ہمدست۔ دادگر۔ وژ۔ کار زار

تیمور در شہر کہ شہر سبز مے نامیدندش۔ فرماں روا بُود۔
پس ازاں با امیر حسین کہ یکے از فرمانروایانِ ترکستان بُود۔ ہمدست
گشتہ آغازِ کشور گیری نمودہ اندک اندک کشورانِ دور و نزدیک را
بہ چنگ آورده۔ چوں در ہر پیکار امیر تیمور زبردستی مے نمود و در
سرشت نیز خوش خُو و دادگر بُود۔ امیر حسین با او رشک برده در
اندیشہ وے افتاد۔ و ایں شہریار از بد دلے او آگاہ گشتہ دوستی
بدشمنی انجامید۔ از دیگران دست کشیدہ بجانِ ہم افتادند۔ تیمور برائے
خوہائے پسندیدہ کہ مردمانِ دوستش میداشتند۔ و دلاوری در ہر کار
زار کہ زبردست مے شد۔ سر انجام در دژ ہندواں کہ نشیمنِ امیر
حسین بُود۔ او را بچنگ آورده بکشتش و بیشتر آبادئے ترکستان بدست
تیمور افتاد۔ و در شہر بلخ جشنے شائستہ برپا نمودہ زر و گوہر بزیار
دستاں افشانند۔ و در سالِ ہفت صد و ہفتاد و یک نام شہریاری بر
خود نہاد۔ آہنگِ خوارزم نمود۔ درمیانِ کار زار حسین صوفی کہ
فرماں فرمائے نجوہ بُود۔ بُرد۔ پس ازاں یوسف صوفی برجائے
برادرش نشستہ از در آشتی در آمد۔ و بہ پیک و پیام آں شہریار را
با خود مہرباں نمودہ آشتی بر آں شد۔ کہ دُخترِ برادرِ خود آق صوفی
را بہ جہانگیرِ فرزندِ تیمور دہد و ہر سالہ باجے بدرگاہِ شہر یار فرستد۔
پس ازاں امیر تیمور بہ سمرقند بر گشت و عمر را کہ پسرِ زادہ اش
بُود۔ در سمرقند گزاشتہ بالشرکِ یایاں آہنگِ ہندوستان کرد۔ و چندین
بار با رایانِ ہند کار زار نمود و بیشتر آبادائے آں کشور بچنگ
آورده بشہر یارانِ آنجا زبردستی یافت و بر ہر کدماں باجے نہادہ با
اندوختہ بے شمار و خواستہ فراواں بکشورِ خویش باز گردید۔ و در
سمرقند داستانِ دیوانہ شدنِ میراں شاہ کہ آذربائجاں و گرجستان را

باد سپردہ بود۔ شنید۔ و پدیشائے آں کشور را دریافت فرماں داد۔
 کہ شاہ رخ میرزا کہ در خراساں و ماژندراں فرماں روا بود۔
 لشکرے بہ آذربائجان فرستادہ میراں شاہ و کسانش را بدرگاہ
 آوردند۔ پس از چند روز میراں شاہ و کسانش دست و گردن بستہ
 آوردند۔ و کسانش را کہ مایہ دیوانگئے آں شاہزادہ شدہ و پیوستہ اور
 را بے خوردن واسے داشتند۔ ہدار کشید۔ و باذر بائجان رفت۔ و
 ارنجا لشکر۔ بسوے شام و حلب کشید و بیشتر شہرہا و دژہائے آں
 کشور را ویراں نمود و بہ ایراں باز گردید۔ و ایراں را بفرزند خود
 شاہ رخ میرزا داد۔ خود رو بمرقند نہاد۔ و از ارنجا باندیشہ کشور
 چیں و ختا لشکر بسیارے فراہم آوردہ رو براہ نہاد۔ ہمیں کہ بہ
 اترار رسید۔ بیمار شد۔ و در سال ہشت صد و ہفت ہجری۔ شمس
 الدین محمد خواجہ حافظ کہ در چگامہ سرائی و دانائی یگانہ روزگار و
 خداوند سخن و برتری بر استادان تو و گہن بود۔ بروزگار او بود۔
 پادشاہش سی و شش سال بود۔

مشق

(۱) فارسی میں بتاؤ:

امیر تیمور کس سنہ میں تخت پر بیٹھا؟ اُس میں کون
 کون سی خوبیاں تھیں؟ کتنے سال اُس نے پادشاہی کی؟ کس
 کس ملک کو فتح کیا؟
 (ب) کسی شخص کے بارے میں ذیل کی باتیں فارسی میں

لکھو:

(۱) تاریخ پیدائش۔

(۲) تعلیم و پرورش۔

(۳) اوصاف۔

(۴) تاریخ وفات۔

پند و نصائح

نجات۔ پیروی۔ دل آزاری۔ مری۔ مہلکہ۔ غیبت۔ تفسیح۔

اوقات

راستی نجات است و دروغ آفات۔ پیروئے نیکان نیک سازد
 و صحبت بدان بد۔ عزت و ادب بزرگان و ہمدردی و محبت انساں نعت
 ہائے الہی است۔ بے رحمی و دل آزارئے حیوانات و ناشکری آقا و
 مری امراض مہلکہ اند۔

خود رائی خود بینی و بد کلامی و تمسخر دشمنان جاننازند۔ حرص
 و کینہ و حسد و غیب مار آستین اند۔ سبق بے مطالعہ تفسیح اوقات
 است۔

تعصب بنای فساد است و اتفاق ذریعہ حصول مراد۔

مشق

(۱) ان میں سے تین نصیحتیں فارسی کے فقروں میں استعمال

کرو۔

مذمت تمسخر

تمسخر۔ ناخوشودی۔ خرداں۔ بے وقار

تمسخر بہ بُزرگاں باعثِ ناخوشنودے شاں است و بے ادب
گردانیدن خُود۔ و خوش طبعی بخُرداں سببِ دلیرے ایشان است و
بے وقربے خویشتن۔ و مزاج و طبیعت بہ مساویاں موجبِ فسادِ باہمی
است۔

مشق

(۱) فارسی میں ترجمہ کرو:

محافظ نے انہیں پر تکلف مکان میں لے جا کر رکھا۔
خاندان شاہی کے شاہزادوں کی تعلیم کے لیے ایک کالج تھا۔ اُس
نے انہیں تعلیم و تربیت کے لیے داخل کیا۔ اور داروغہ مطبخ کو
حکم دیا۔ کہ انہیں پر تکلف کھانے پکا پکا کر کھلایا کرے۔

در بیان ریاضت

راحت۔ حق۔ عز و جاہ۔ صانع۔ قانع۔ اکتفا

گر ہے خواہی کہ گردی سر بلند
اے پسر بر خُود درِ راحت پند
ہر کہ بر بست او درِ راحت تمام
باز خُود بر وے درِ دارالسلام
غیر حق را ہر کہ خواند اے پسر
کیست درِ عالم ازدِ گمراہ تر
اے برادر ترکِ عز و جاہ گن
خویش را شاید درگاہ گن
عز و جاہت سر بہ پستی مے گند

مر ثرا بر تن پرستی مے کشد
خوار گردد ہر کہ باشد جاہ جوے
اے برادر قُربِ آں درگاہ جوے
نفس در ترکِ ہوا مسکینِ یُود
گوشالِ نفسِ ناداں ایں یُود
پُوں دلت از یادِ حق ایمنِ یُود
نفسکِ امارہ کے ساکنِ یُود
ہر کہ او را تکلیف بر صانعِ یُود
در جہاں با لقمہٴ قانعِ یُود
اکتفا بر روزے ہر روزہ گن
گر نداری از خُدا دریوزہ گن

مشق

نظم بالا کو آسان فارسی نثر میں لکھو:

بچہ کہ برائے خودکار و صنعت خیال

مے کرد

کسب۔ دم۔ اشکال۔ متّصل۔ پرت کردن۔ مکان۔
سرعت۔ حرکت۔ محال۔ فرار۔ گریزپا۔ لغزیدن۔ عجلہ۔ شہ خواب۔
مجلس۔ اصرار کردن۔ مواظبت کردن۔ چوب بستہا
احمد بچہ تنبلے یُود۔ کہ نہ درس مے خواند و نہ کسب مے

کرد۔ اُتا با خود خیال مے کرد۔ کہ من آخر باید اہل یک صنعتے
 شوم۔ بہ نظرم سفید گری خوب است۔ زحمتے ندارو۔ اُتا نہ۔ پای
 برہنہ در آں طرفہاے سیاہ و کثیف ایتادن و چرنیدن چنداں
 آساں نیست۔ علی الخصوص در زمستان کہ خیلے مشکل است۔
 گیرم اُستاد ہم شوم۔ بآں دست و پنجه سوختن مے ارزد۔ خوب حالا
 بہنیم۔ آہنگری چہ طور است۔ مخصوصاً در زمستان کہ خیلے خوب
 است۔ آدمی جائے گر مے دارد۔ دم دمیدن ہم چنداں اشکالے
 ندارد۔ اُتا ہمہ کار آہنگری کہ دمیدن نیست۔ آیا من چکش مے
 توانم بزیم۔ کہ یک پارچہ آہن کوچکے را پھن و بزرگ یا دراز و
 باریک کنم۔ نہ۔ ایں کار زور مے برد۔ و در قوت من نیست۔
 من آلاں آں چکشہاے بزرگ را از زمین مے توانم بردارم۔ چہ
 رسد کہ متصل و شند و شند بر آہن یکویم۔ نہ ایں کار ہم باب
 من نیست فکر دیگرے باید کرد بیایم بر دم فعل بندی۔ خوب
 ملتفت شدم۔ شخص آنجا راحت روے تختہ پوست مے نشیند۔ و با
 چکش سبکے سر میخا را شند و تیز مے کند یا دور نعلہا را صاف و
 مرتب مے کند۔ من ہم کہ با ایں جور کارہا بمیکل میستم۔ کار
 دیگر ہم کہ از من مے خواہند۔ خوب بہنیم۔ اگر اُستاد بگوید۔
 پایے اسب را یکیر کہ من نعلبندی کنم۔ اسب ہم بد فعل
 باشد۔ مے توانم یا نہ۔ اولاً پای اسب را چہ طور از زمین بلند
 کنم۔ ایں خودش خیلے کار دارد۔ و اگر دیگران بلند کردند۔ و
 دست من دادند۔ من چہ طور مے توانم نگہدارم ہمیں کہ اُستاد
 یک چکش بسم اسب زد۔ اسب بد فعل دیوانہ مے شود و پُتال
 لکد مے اندازد۔ کہ مرا پرت مے کند۔ و دیگر مُردن و زندہ

بودنم با خود است۔ عجب کارے پیدا کردم۔ ایں ہم کہ نشد۔
 گماں مے کنم کہ خیاطی از ہر کار بہتر باشد چرا کہ اولاً جا و
 مکان آدم پاک و پاکیزہ است۔ ثانیاً کارہاے زور دار اندارد۔
 سوزن دست گرفتن است و پا پنجرخ زدن کہ چنداں مشکل
 نیست۔ پیروز از در دُکان خیاطے مے گزشتم۔ دیدم پسر ہمسایہ ما
 در دُکان چناں پا پنجرخ مے زد کہ چرخ از سرعت حرکت دیدہ
 مے شد۔ معلوم مے شود کہ کار مشکلے نیست۔ خوب۔ حالا بہنیم۔
 من کسے میستم کہ بتوانم از صبح تا شام در یک منزل بنشینم۔
 سوزن بزیم و یا با چرخ کار بکنم۔ و ہیچ بازی و بیکاری و گردش
 نداشته باشم۔ در حقیقت ایں برائے من محال است۔ اگر ہم فرار
 بکنم کہ اُستادم دفعہ اول و دوم فحش تنبہم مے کند۔ و بار سوم
 خواہد گفت من شاگرد گریز پانے خواہم۔ باز ماندم بیکار۔ پس
 چہ کنم۔ بنائی چہ طور است؟ بلے ایں خوب کارے است۔
 بالائے دیوار ایتادن و آواز گفتن نشستہ بدہ۔ نیمہ پیار۔ رگل پیار۔
 کارے ندار۔ گنج ساختن ہم مسئلہ نیست۔ خیلے خوب است۔ کہ
 عقب ہمیں کار بروم۔ اُتا من بے چارہ از بالائے آں چوب
 بستہاے بلند و پایے لغزیدن و بر زمین افتادن و گردن خورد
 شدن را ہیچ خیال مے کنم۔ بہ بہ! عجب کارے پیدا مے کنم۔
 معلوم مے شود۔ با خودم دشمنی دارم۔ خوب۔ مگر ہمیں بیکاری و
 تنہلی و دور گوچہا گشتن و با ہیچا بازی کردن چہ عیب دارد؟ عجلہ
 ہمیں کار خوب است۔ نہ۔ آخر چہ خواہد شد۔ من چہ کارہ دنیا
 خواہم شد۔ دزد۔ گدا۔ شب خواب۔ اینہا ہم بے زحمت صرف
 نیست۔ دزدی از دیوار بالا رفتن۔ قفل شکستن۔ در کندن مے

خواہد۔ آں وقت اگر آدم را ببینند و بکیرند۔ بحس رفتن و دست
بریدن همان است۔ گدائی اصرار کردن قسم داون و فحش شنیدن
لازم دارد۔ این ہم کار خوب نیست۔ شب خوابی۔ بیداری در
شب معاشرت با سگها۔ شب تا صبح در کوچه و بازار ہو انداختن
آیا کار من است؟ نه۔ واللہ باز از کارها همان نصیحت پدر و مادر
شنیدن و بہ مکتب رفتن و با اطفال خوش خو و خوش رفتار زندگانی
کردن و چند کلمہ از علوم آموختن بہترین کار ہا است۔ بروم و
ہماں را مواظبت کنم۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

احمد چه طور پسرے بود؟ او چه کار برائے خود خیال
کرد؟ چرا آں خیال را رد ساخت؟ بعد ازاں چه اندیشید؟ چرا آں را
در کرد؟ آخر چه کار خیال کرد و بدآن عمل کرد یا نہ؟

ذکرِ بابر پادشاہ

عربہ ہا۔ رستم۔ اسفندیار۔ سپند وار۔ درماں۔ گراں بہا۔
جگر گوشہ۔ سرت گردم

بابر کے از پشتِ پنجم بہ تیمور گورگاں پہنچندو۔ در سن
دوازدہ سالگی جائے پدر نشست۔ و در اول جلوسِ فتحہ برپا شد۔ و
شورش برخاست۔ یگانہ و بیگانہ اور را خرد سال یافتہ چہار سو بر او
ریختند۔ و عربہ اٹکچند۔ ناچار دست از ترکستان برداشت۔ و بر

کابل و بدخشاں قناعت نمود۔ یا جملہ ہمت والایش بہ کابل ہم آرام
نداد تا سلطنتِ تیموری را در ہند بنیاد نہاد۔ چہار بار بہ پنجاب لشکر
کشیدہ گاہے از نواحِ پشاور و گاہے از بھیرہ۔ خوشاب وغیرہ
برگشت۔ نوبتِ پنجمیں چٹاں آمد۔ کہ باز پس زفت۔ لاہور را فتح
کرد و شہر را آتش زدہ راہِ دہلی گرفت۔ بر پانی پت با ابراہیم لودی
جنگے رو داد۔ کہ معرکہ رستم و اسفندیار از یا دہا رفت۔ چوں تقدیر
الہی دراں بود۔ کہ از دودہ گور گانی نوزدہ تاجدار در ہند حکمرانی
کنند ابراہیم در میدانِ جنگ جاں داد۔ شہر یار شہر گیر از دہلی بہ
آگرہ رسید۔ و گردن کشانِ دور و نزدیک را۔ سر سپردہ ساخت۔
پنج سال بدیں حال بسر بردہ بہ بسترِ رنجوری افتاد۔ سرگشتِ آں
این است۔ کہ ہمایوں فرزندش را آتش تب در تب و تاب
انداخت۔ پدر را سپند وار جگر سوخت۔ و چوں در دوا اثر ندید۔ رو
بدعا آورد و از اہلِ دل درماں خواست۔ گفتند۔ ہر چه در نظر شاہ
گراں بہا و عزیز ترین اشیا باشد۔ بدآن تصدق دہد۔ الماسے کہ در
مہم لودی یافتہ بود۔ اہل نظر بدآن اشارت کردند۔ گفت۔ از الماس
کہ سنگِ رالخت جگر است تا ہمایوں کہ جگر گوشہ بابر است۔
فرقے بسیار است۔ صلاح در آن است۔ کہ جاں را فدائے جگر
کنم۔ برخاست و بہ بارِ گرد سرش گردیدہ گفت۔ بارِ الہا! بارش
بر خود گرفتم گرفتم گرفتم۔ پس دعا کرد و بنشت۔ چوں در خود
نگریست۔ دریافت۔ کہ دُروں برہم خورده و تن گرانی گرفتہ پسر را
پرسید۔ کہ سرت گردم۔ حالِ من چشین است۔ پس تو از حالِ
خود بگو۔ کہ چگونہ؟ گفت۔ مے پنم۔ گرمی بہ خشکی و گرانی بہ
سبکی رو مے آرد۔ گفت۔ شادباش! کہ از جاں گزشتیم و جا بتو

گُزاشتم۔ گویند۔ در دے کہ از پسر مے کاست۔ بر پدر مے
افزود۔ تاکہ او از بستر برخاست۔ و این سر ببالین نہاد۔ تاریخ شد۔
کہ ع

ہمایوں بُود وارثِ مُلک دے
جشم را در چار باغِ آگرہ کہ پنا کردہ او بُود۔ بخاک۔
سپردند۔ و بعد بر حسب وصیت بہ کابل بُردند۔ عمارتِ مقبرہ وے
کہ از تعمیراتِ جہانگیری است۔ تا حال با باغِ بابر چہرہ آراے شہر
کابل است۔ بابر صاحبِ تصنیف بُود۔ دو دیوان بہ فارسی و ترکی
دارد۔ و کتابے در احوالاتِ خویش نوشتہ۔ کہ پسندِ خاطرِ عالم
است۔ اوّل بہ ترکی بُود۔ خانِ خانان بہ حکمِ اکبر در فارسی ترجمہ
نمود۔ کہ توذکِ بابری نام و در اہل تاریخ اعتبارِ تمام دارد۔

مُناجاتِ بجنابِ مجیبِ الدَّعوات

آمرِ زگار۔ نیکوکاری۔ عصیاں۔ فسق۔ معاصی۔ نواہی۔
مغفرت۔ الطاف۔ شفاعت۔ لحد

پادشاہِ جُرم ما را در گزار
ما گنہگاریم و تو آمرز گار
تو نیکوکاری و بد کردہ ایم
جُرم بے اندازہ بے حد کردہ ایم
سالہا در بندِ عصیاں ماندہ ایم
آخر از کردہ پشیمائیں گشتہ ایم
دائمًا در فسق و عصیاں ماندہ ایم
ہمقرینِ نفس و شیطان ماندہ ام

روز و شب اندر معاصی بُودہ ایم
عافل از امر و نواہی بُودہ ایم
بے گنہ نگزشت بر ما ساعت
با حضورِ دل نکردم طاعت
بر در آمد بندہ بگریختہ
آبروے خود بعصیاں ریختہ
مغفرت دارد اُمید از لطفِ تو
زانکہ خود فرمودہ لا تقنطو
بحرِ الطافِ تو بے پایاں بُود
نا اُمید از رحمتِ شیطان بُود
نفس و شیطان زد کریمہا راہِ من
رحمتِ بادا شفاعتِ خواہِ من
چشمِ دارم کز گنہ پاکم گنی
پیشِ ازاں کاندہ لحدِ پاکم گنی
اندر آندم کز بدنِ جانم بری
از جہاں با نورِ ایمانم بری

مشق

- (۱) نظم بالا کو فارسی نثر میں لکھو۔
(۲) پادشاہِ جُرم مارا در گزار کی ترکیب صرفی کرو۔

زنبورِ عسل و کبوتر

راجہ۔ نگرہستن۔ اقلندن۔ گستردن۔ مترصد۔ سپاس۔

گشایش۔ رہن۔ سزا۔ دریافتن۔ کمین کردن۔ توقف
 زنبور غیرت مند در صحرا و گلزارے مشغول فراہم کردن
 طعم و رایحہ گلبا بود۔ پھول روز بلند شد۔ زنبور از گرمی آفتاب و
 زحمت کار خستہ شد۔ و خشکی بر او زور آورد۔ اتفاقاً در آں نزدیکی
 دریا چہ آبے بود۔ زنبور بسوے آں پرواز کرد۔ پھول بر لب آب
 نشست و دہن بآب رسانید۔ پایش بلغزید و در آب افتاد۔ بیچارہ ہر
 چہ در نجات خود کوشید۔ سودے نہ بخشید۔ و اندک موبے کہ در
 آب بود۔ او را میان دریا چہ افگند۔ بدخت از بسایرے سعی و
 کوشش دست و پایش از کار پماند۔ و بالہایش بر روے آب
 گسترده شد۔ دل از زندگی در خشکی بریدہ ہمرگ در دریا تن در داد۔
 کبوترے بآں حال زنبور را از دور مے دید۔ نجات او را چارہ
 اندیشید۔ از درختے کہ در آں حوالی بود۔ برگے بر گرفت و نزدیک
 زنبور بر آب افگند۔ زنبور برگ راہ دیدہ خود را بر روے آں کشید۔
 بالہای خود را نکال دادہ آرام گرفت۔ و پھول از غرق شدن
 خلاصی یافت۔ مے خواست بدانکہ کہ ایں برگ از گجا چارہ ساز او
 گشت و ایں زندگانی دوبارہ را کہ باد بخشید و در اطراف خود نگاہ
 مے کرد۔ ناگاہ کبوتر را دید و یاری کنندہ خود را شناخت۔ خواست
 نزدیک او برود و شکر احسانش بگوید۔ کبوتر ایں معنی را دریافت و با
 خود اندیشید۔ کہ اگر بنشینم۔ تا زنبور رسد۔ و از من اظہار امتنان
 کند۔ شاید در طبع من غرورے پیدا شود۔ و ہم ممکن است کہ
 مدت توقف اینجا را صرف یاری گرفتارے دیگر کنم۔ و شرط نوع
 پروری و خدمت بعالم حیات را ادا کنم۔ قبل از انکہ زنبور برسد۔
 از جايے برخاستہ برفت۔ زنبور مترصد بود۔ کہ وقتے بدو رسد و
 سپاسگاریے او را اظہار داورد۔ تا آنکہ روزے زنبور کہ خود را رہن

احسان مے دانست۔ باز در گلستانے بکار خود مشغول بود۔ و از رفیق
 خود کبوتر و نیکیے او با خود سخن مے گفت و آرزو مے کرد وقتے را
 کہ سزای نیکیے او را بجا آورد۔ در اطراف خود نظر مے کرد۔ کبوتر
 را بر شاخ درختے خفتہ دید۔ بہتر نگریت۔ صیادے دید۔ کہ کہیں
 کردہ و تفنگ بر او کشیدہ۔ با خود اندیشید۔ کہ ایک وقت تلافی
 است۔ اگر کاہلی کنم۔ از نیکوکاراں بشمار نیایم۔ و شاید کہ ایں
 فرصت از دست برود۔ و ندامت آں بر من باقی ماند۔ بجانب صیاد
 پرواز کردہ وقتے باو رسید کہ دست بر پاشنیے تفنگ بردہ کبوتر را
 نشانہ مے کرد۔ زنبور بسرعت پیامد و دست صیاد را نیشے زد۔ دست
 صیاد لرزید و تیر خطا شد۔ کبوتر از صدای آں از خواب بر جست و
 بر رفت و جانے بسلامت برد۔ زنبور با ہزاراں شکر و خوشحالی از
 ادایے قرض خود بجایے خود باز گشت۔

مشق

(۱) فارسی میں جواب دو:

بر زنبور چہ آمد؟ چگونہ نجات یافت؟ او با کبوتر چہ کرد؟

(ب) ایں حکایت کو اپنی فارسی میں بیان کرو۔

(ج) ایں حکایت سے کیا نتیجہ نکلتا ہے؟

در ترغیب سفر

مُشرف۔ صاحبِ دلاں۔ استعانت۔ سُبک۔ مُتحرک۔ نِصال۔ عَم۔

خال۔ اصل۔ حسب

(۱)

سفر نیک است بہر آئکہ ہر روز
چہ خوش باشد بہ تو جای رسیدن
مشرّف گشتن از دیدار اصحاب
رُخ صاحبِ دلاں ہر جاعے دیدن
طلب کردن ز مرداں استعانت
نہیت ہاے دانایاں شنیدن
ولے تلخ است ایں شربت کہ ہر روز
ز دست دہر مے باید چشیدن

(۲)

بہر دیار کہ در چشم خلق خوار خدی
سبک سفر گن از آنجا برو بجاعے دگر
بشہر خویش بے بے قدر بود مردم
بہ کان خویش بے بے بہا بود گوہر
درخت اگر متحرک خدے ز جاعے بہ جاعے
نہ بخور اذہ کشیدے دے جاعے بہتر

حسب و نسب

آزرا کہ پسندیدہ بود خوی و خصالش
ز نہار مہرّس از پدر و غم و ز خالاش
زیرا شرف مرد باصل و بہ نسب نیست
در معرفت و عقل و تمیز است کمالش

شہزادہ ناداں کہ وار علم و عمل نیست
بے قدر پماند چو نماند زر و مالش
درویش کہ او معرفت علم و علم یافت
او سلطنت یافت کہ خود نیست زوالش

مشق

- (۱) نمبر دو (۲) کو فارسی نثر میں لکھو۔
(۲) صاحبِ دل۔ امروز۔ ناداں۔ بے قدر۔ شہزادہ کی تشریح کرو۔
(۳) نظم بالا سے اسم مصدر الگ کرو۔

لاہور

معبودان۔ جہان فانی۔ عالم جادوانی۔ آثار۔ استاسیون۔
نحاس۔ مطرب۔ دار القرب
از مدّت بعید شہر حاکم نشین پنجاب است۔ بر کنار رود
راوی واقع است۔ بازار ہالیش بسیار تمیز و با سلیقہ است۔ گویند کہ
راجہ لو پسر راجہ راجندر جی کہ یکے از معبودان ہنود است۔ ایں
شہر را بنا کردہ است۔ اول ایں را لو پور مے گفتند۔ و بعضے بر
آنند کہ راجہ پرتکھت کہ از نسل پانڈواں بود۔ ایں شہر را آباد
کرد۔ لاکھ بوجہ قحط ویران و مندرس شدہ بود۔ تا بکرماجیت فرمود۔
کہ بہ آبادئے ایں شہر قدیم بکوشند۔ الا آبادیش ہنوز مکمل نشدہ
بود۔ کہ بکرماجیت از جہان فانی بہ عالم جادوانی سفر کرد و سمند
پال جوگی بجایش نشست۔ شہر را آباد نمودہ بہ سمند پال نگری موسوم

کرد۔ ایں شہر تا دیر آباد ہُود۔ تا لوہار چند کہ برادر رادہ دیپ راجہ دہلی ہُود۔ از جانب عجم خود حاکم لاہور مقرر شد و بایں جہت او را لوہار پور گُفتند۔ کہ بعد ازاں لاہور ہُود۔ در عہد حکومت مسلمانان سلطان محمود غزنوی ایں شہر را فتح نموده پایہ تخت علاقہ جات ہند نمود۔ جلال الدین اکبر پادشاہ فصیلی پختہ گرد شہر براے محافظت بنا نمود۔ حالا آں بنا ویران ہُود است۔ امّا آثارش باقی است۔ بعد از زوال حکومت مغلیہ سکھان پنجاب پر شہر قابض ہُودند۔ در سن یک ہزار ہشت صد و چہل میلادی انگلیس یہ سپہ سالارئے لارڈ لارنس کہ مجسمہ اش بر مال رود، نصب است بعد از فتح پنجاب از سکھان گُرفتند۔ و تا حال در قبضہ ایشان است۔ حاکم اعلیٰ کہ بزبان انگلیس او را گورنر مے گویند۔ بہ نگرانیئے فرماں فرما (وائسرائے) بر صوبہ پنجاب حکومت مے کند۔ و در لاہور مے ماند۔

دروازہ ہائے شہر لاہور

(۱) دہلی دروازہ۔ بہ سمت شرق یکے از مشہور ترین دروازہ ہائے لاہور است۔ مردماں بکرت آمد و رفت مے کنند۔ استاسیون ریل ہم بیرون ایں در واقع است۔

پُوں ازیں در داخل شوم۔ در بازار مسجد وزیر خاں واقع است۔ کہ بعد از مسجد شاہی بہترین مساجد لاہور است۔ و قدرے پیش تر در دہلی بازار مسجد طائی است۔

(۲) اکبری دروازہ۔ جلال الدین اکبر بنا کردہ بنام خود مؤوم ساخت۔ اندرون در نخاس غلہ است کہ بنام 'اکبر منڈی' مشہور است۔

(۳) موچی دروازہ۔ دراصل موتی دروازہ ہُود۔ کہ بنام یکے از پاسبانان مشہور ہُود۔ کہ ہمہ عمر خود در پاسبانی ایں دروازہ صرف نمود و در عہد سکھان ایں را موچی دروازہ مے گُفتند۔

(۴) شاہ عالی دروازہ۔ بنام شاہ عالم پسر اورنگ زیب عالمگیر مشہور است۔ چوں شاہ عالم از دہلی در لاہور آمد۔ خواست کہ مثل جدش اکبر بادشاہ دروازہ بنام خود یادگار سازد۔ بذریعہ منادی اعلان کرد کہ ایں دروازہ را شاہ عالمی گویند۔ تا حال بایں نام مشہور است۔

(۵) لوہاری دروازہ۔ در اصل لاہوری دروازہ ہُود۔ چوں ملک ایاز از جانب سلطان محمود غزنوی ایں شہر فتح نمود۔ خواست کہ ایں شہر را از نو آباد کند۔ ابتداءے آبادیش از لاہوری منڈی ہُود۔ ازیں جہت نامش لاہوری دروازہ قرار یافت کہ باز بہ لوہاری دروازہ شہرت گرفت۔

(۶) موری دروازہ۔ ایں دروازہ از یادگار ہائی سلطنت غزنوی است۔ پُوں ایاز راجہ جے پال را دریں شہر محاصرہ نمود۔ ہر چند کوشش کرد۔ کہ داخل شہر ہُود۔ ممکن نہ ہُود۔ چرا کہ دروازہ ہائے شہر مستحکم ہُود۔ آخر دیوار ہائے مکانات را شکاف کردہ داخل ہُود۔ پُوں 'موری' بزبان پنجاب سُوراخ را گویند۔ ہدیں باعث ایں دروازہ را 'موری دروازہ' مے گویند۔

(۷) بھائی دروازہ۔ اندرون دروازہ آبادئے قوم بھاٹ ہُود۔ کہ قومے از مطربان ہند است۔ ازیں جہت بایں نام مؤوم گشت۔

(۸) نکسالی دروازہ۔ در عہد مسلمانان دار الشرب شاہی

دریں حصّہ شہر بُود۔ ازیں جہت پائیں نام مشہور شد۔ کہ 'نیکسال' بزبان ہندی دارالضرب را گویند۔

(۹) روشنائی دروازہ۔ دراصل دروازہ قلعہ است۔ در عہد مغلیہ حکم پادشاہان ایں جا چراغاں مے کردند۔ لہذا پائیں نام موصوم شد۔

(۱۰) مستی دروازہ۔ بنام یکے از دربانان ایں در کہ از قوم بلوچ بُود و مستی نام داشت۔ مشہور است۔

(۱۱) کشمیری دروازہ۔ پُوں بہ سمت کشمیر واقع است و نیز کشمیریاں کہ در ایام قحط و غلا از کشمیر آمدہ دریں علاقہ آباد شدند۔ پائیں نام موصوم شد۔

(۱۲) شیراں والہ۔ در عہد راجہ رنجیت سنگھ دو پتھرہ کہ در آہنہا شیراں محبوس بودند۔ بر ایں دروازہ گزارده بودند۔ لہذا پائیں نام مشہور گشت۔

(۱۳) یکّی دروازہ۔ کہ دراصل ذکی دروازہ بُود۔ بنام پیر ذکی کہ یکے از اولیائے کرام بُود۔ مشہور است۔ گویند کہ در یکے از جنگہا سرش را بریدند۔ او با جسم بے سر تیغے در دست بر مخالفانش حملہ کردہ پیارے را از ایشان یکشت۔ آخر سرد شد۔ سرش بیرون ایں در و جسمش اندرون دروازہ مدفون است۔

سوالات

(۱) فارسی میں جواب دو۔

ایں شہر را چه لاهور مے گویند؟ لارد لارنس کہ بُود و مجسمہ اش کجا است؟ وجہ تسمیہ اکبری دروازہ۔ موری دروازہ۔ نیکسالی

دروازہ۔ شیراں والا دروازہ و یکّی دروازہ چیست؟

امثال

استخارہ۔ محترم۔ احضار۔ آخور۔ احترام

در کارِ خیر حاجت استخارہ نیست۔ بزرگ باید حرمت کوچک را نگہدارد۔ تا خود محترم بماند۔ آں را کہ حساب پاک است۔ از محاسبہ چہ باک است۔ لقمان را حکمت آموختین غلط است۔ ہر کہ زبانش را ضبط کرد۔ دشمن پیدا نکرد۔ طراوت چمن از روی باغباں پیدا است۔ خر آخور خود گم نہ کند۔ باکسے آمیزش گن۔ کہ از او چیزے پیاموزی۔ از صحبت مردم عیب جو و بد گو احترام گن۔ ہر کہ خودش را شناخت۔ کارش را ساخت۔ در خانہ اگر کس است۔ یک حرف بس است۔ کارِ امروز بہ فراد مگزار۔ نادرہ رنج گنج میسر نہ شود۔ آنکہ علم دارد۔ ہمہ چیز دارد۔ آنکہ علم ندارد۔ بچ ندارد۔

مشق

(۱) کوئی تین مثالیں لے کر اُن کو فارسی فقروں میں استعمال کرو۔

(ب) پیاموزی سے ماضی استمراری بنا کر گردان کرو۔
گزارشتن سے حاصل مصدر اور ساخت سے اسم فاعل بناؤ۔



Rs. 400.00

www.sang-e-meel.com

ISBN-10: 969-35-2297-4

ISBN-13: 978-969-35-2297-6



www.sang-e-meel.net